

La Fédération des ACEF réprimande Bell Canada

Dans un communiqué de presse envoyé aux différents média d'information, la Fédération des Associations Coopératives d'Économie Familiale dénonce la compagnie Bell Canada pour son "Service 976". Ce service existe depuis la mi-octobre et se veut un service de messages d'intérêt public. Pour la période des fêtes, une section de ce service soit celle des contes pour enfants, s'est transformé en contes du père Noël. Un somme de 65 sous par appel est débitée du compte du client.

par GILLES PINEAU

Par son action, la Fédération des ACEF veut mettre en garde tous les parents concernant ces messages destinés aux enfants.

"Ces derniers ne sont pas nécessairement en mesure d'évaluer les coûts que ces appels peuvent représenter... à 65 sous du message d'une minute, ça représente 38\$ de l'heure pour entendre le père Noël enregistré".

La Fédération des ACEF entreprend ces démarches puisque certains consommateurs ont déjà ressenti les répercussions de ces appels sur leur compte.

Il semblerait que leurs enfants auraient perdu les pédales en téléphonant régulièrement pour connaître la dernière contine qui change à chaque jour.

"Selon la Fédération, Bell Canada aurait manqué à ses responsabilités de citoyen corporatif en n'informant pas adéquatement ses abonnés. En effet, le service 976 est en

opération depuis le 15 octobre et, pourtant, les consommateurs n'ont commencé à être informé qu'à partir de la fin novembre par le biais d'un dépliant inclus dans leur compte mensuel."

Dans ce dépliant, la compagnie Bell met en garde les abonnés concernant les numéros "976" qui s'adressent aux enfants. "Avec cette mise en garde la compagnie Bell Canada voyait déjà une possibilité d'abus de la part d'enfants plus ou moins conscients des coûts de ces appels" explique la Fédération.

Dans son communiqué, la Fédération des ACEF recommande aux parents qui auraient déjà été facturés pour de nombreux appels au 976-3636 de se plaindre au service à la clientèle de Bell Canada et de refuser, du moins pour l'instant, de payer les sommes associées à ce numéro.

La Fédération

demande même aux consommateurs concernés d'écrire au président du Conseil de la Radiodiffusion et des Télécommunica-

tions Canadiennes (CRTC) afin de s'opposer à ce que le service "976" ne serve à diffuser des messages destinés aux enfants. On peut également se

procurer des cartes postales adressées au CRTC en communiquant avec l'ACEF de l'Outaouais, Francine Lemieux au numéro 770-4911.

LA CHANCE EST AVEC VOUS! LA VENTE SURPRISE EST DE RETOUR!

\$3,000 en prix

Kelly Leduc vous réserve beaucoup de surprises! Avec chaque achat de \$25.00 et plus, choisissez une boule de Noël dans le sapin chanceux et gagnez l'un de nos magnifiques prix! Chaque achat de \$25.00 ou plus vous fait gagner un prix. (Du 12 novembre au 24 décembre).

Aucune substitution des prix. Voici quelques exemples:
1 banc de scie Beaver, valeur de \$729.95.
1 BBQ au gaz Weber, valeur jusqu'à \$339.95 et plusieurs autres prix.

LE QUINCAILLIER IMPRÉVISIBLE! LE QUINCAILLIER PAS ORDINAIRE!

Prix en vigueur jusqu'au
31 décembre 1986
Plusieurs autres spéciaux
en magasin

BOITE À ONGLETS MOTORISÉ MAKITA #M241

- Lame au carbure de 8 1/4"
- Butée de réglage 0° à 45°.
- 5000 T/M
- Moins de 12 lbs

Rég.: \$399.00
Prix pour Noël

\$249.95

AGRAFEUSE ARROW T.50

pour agrafes
de 1/4 à 9/16

Rég.: 32.65

Spécial

\$19.95

PILES DURACELLE FORMAT "D"

Pour une longue durée
idéal comme cadeau dans le
bas de Noël

pqt de 2: Rég.: \$4.49

\$2.99

Spécial

pqt de 2

• DEPUIS PLUS DE 70 ANS A VOTRE SERVICE

QUINCAILLERIE KELLY-LEDUC LTEE

67 WELLINGTON, HULL

778-3030

LA PORTEUSE DE PAIN

22 DES FLANDRES, TOURAINE
CENTRE D'ACHATS RIVIERA

568-4403

Tourtière \$2.75 ch.

BÛCHE DE NOËL

\$9.50

Commandez dès maintenant
pour le temps des Fêtes
Ouvert 6 jours/semaine

Mardi au vendredi 10 a.m. à 6 p.m. Ouvert dimanche de 10 a.m. à 1 p.m. Samedi 9 a.m. à 5 p.m.

À quand "Tremplin 87?"

Le 1er décembre dernier, la relève outaouaise se donnait rendez-vous dans la très belle salle de spectacles qu'est le Spectra de l'Outaouais. Là, une foule de 500 personnes attendaient fébrilement que le spectacle commence. Produit et réalisé par Poly-Artistes et Action-Artistique, "Tremplin 86" avait comme objectif de propulser trois formations musicales de la région vers la scène professionnelle.

par SYLVIE LAUZON

C'est le groupe CODA qui démarra le spectacle. Formé de cinq musiciens, Yves Bigras, Michel Cousineau, Marc Charron, Gilles Labelle et Michel Clément, le groupe nous présentait huit de leurs compositions. "Évangéline", une des chansons du spectacle, fut très bien accueillie par le public. CODA

en était à sa troisième apparition publique. En 1986, il se produisit à la "Boom 86" et à l'exposition centrale d'Ottawa, où il représentait la ville de Gatineau, lors de la Journée Gatinoise. Vient ensuite TRESPASSING BEAN RAYS, groupe de la région formé en 1981, et qui en 1982, enregistrait un disque

qui se classait en cinquième position du palmarès de CKCU, radio de l'Université Carleton. Ce groupe composé de Marc Périard, Roland Prévost et Ron Renaud nous offrait le 1er décembre, onze chansons de son répertoire.

En dernière partie du spectacle, Urban-Act nous présentait huit de leurs chansons. Groupe formé de Sylvain Charlebois, Evelyne St-Onge, Marc Fortin, Daniel Bouliane et Pierre Chayer, Urban-Act nous proposait une performance alliant des genres musicaux tels pop, jazz et rock.

Mais "Tremplin 86" c'est plus que ça. "Tremplin 86" c'est des dizaines de jeunes

qui en réunissant leur force, leur énergie et leur talent, ont su démontrer qu'ils croyaient en eux et qu'il existait dans l'Outaouais une place

pour la relève musicale.

En réalisant ce spectacle, les gens de Poly-Artistes et d'Action-Artistique savaient qu'ils prenaient un risque, mais la foi qui les animait, leur a permis de relever le défi.

Il est évident que tout n'était pas parfait lors de ce spectacle, quelques fausses notes,

quelques styles empruntés, quelques personnages imités, mais là n'est pas mon propos.

Laissons donc la chance à ses formations de vieillir (musicalement parlant), de jouer et d'évoluer sur le plan musical avant de juger.

Et quoi de plus encourageant pour un

groupe que d'offrir en spectacle le fruit de nombreuses heures de travail. Et lors qu'après des mois, voire des années de travail, on se présente en spectacle en attendant le verdict, on espère que le public applaudira. Lundi soir, 1er décembre, le public applaudit. "À quand Tremplin 87?"

GRACIEUSETÉ DES CAISSES POPULAIRES DE LA VILLE DE HULL

Concert spécial de Noël

L'Orchestre de chambre de Hull et le Conservatoire de musique du Québec à Hull sont heureux d'offrir, à leur façon, un cadeau du temps des fêtes aux mélomanes de l'Outaouais. Tous sont invités à un concert de Noël gratuit le jeudi 18 décembre à 20h à l'Église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe (30, rue St-Onge à Hull).

Au programme de la soirée, le Choeur de l'OCH interprétera la Messe de minuit sur des airs de Noël de Marc-Antoine Charpentier, sous la direction de

Charles Dupuis et accompagné à l'orgue par Mme Monique Gendron, professeur de musique au Conservatoire. De plus, Mme Gendron jouera à l'orgue quelques airs de Noël. En complément de programme, l'Ensemble à cordes du Conservatoire de musique du Québec à Hull, dirigé par André Migneault, interprétera Deux Gavottes (Bach), la Symphonie alla rustica (Vivaldi), le Concerto grosso opus 3 no 8 (Vivaldi) et deux mouvements de la Suite St-Paul (Holst), l'Osti-

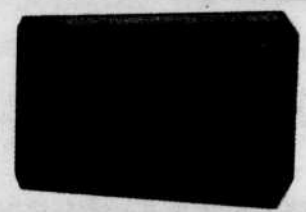
nato et la Guigue. À noter que cette présentation est une gracieuseté des Caisnes populaires de la ville de Hull.

L'Orchestre de chambre de Hull profite de ces lignes pour souhaiter à tous et à toutes un merveilleux Noël et vous rappelle la date de notre prochain rendez-vous, le 24 janvier prochain, alors que Paolo Bello-mia sera le chef invité et Frédéric Hodgson, hautboïste, soliste invité.



Maheu

UN CADEAU POUR TOUTE LA FAMILLE POUR NOËL TAPPAN

MODÈLE 56-3354 TAPPAN Capacité de fourneau 1.3 pied cube, 2 vitesses, minuterie 35 minutes, ajustement plein pouvoir de décon-gélation, lumière indicateur de service, lumière intérieur, élément 1000 watts.		\$399⁰⁰
MODÈLE 56-4884 TAPPAN Fourneau 1.3 pied cube, espace pour grosse dinde, temps cuisson, sélecteur de température, 10 vitesses de cuisson, cycle spécial pour décon-gélation, retenu automatique, 2 fonctions de cuisson.		\$499⁰⁰
MODÈLE 56-3244 TAPPAN Fourneau, 2 vitesses, minuterie de 35 minutes, ajustement plein pouvoir de décon-gélation, ouverture facile.		\$299⁰⁰

MAHEU
 1611 Liverpool Court
 OTTAWA 749-8400
 TAPIS


MAHEU
 406 Boul. Taché, Hull
 778-1020
Demandez le carte de crédit

MAHEU
 372 Notre-Dame
 EMBRUN 443-2191
MEUBLES
Financement disponible
Voir de près

Blais, Fortier,

Touche Ross, Ltée

Syndic de faillite - Gestionnaire

SYNDIC

JACQUES TESSIER

**ADMINISTRATION ORDINAIRE
AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA
PREMIÈRE ASSEMBLÉE**

Dans l'affaire de la faillite de:
No. Cour: 550-11-000657/86
Surintendant No.: 036271

PONTEFRAC INC., corps politique dûment incorporé, ayant sa principale place d'affaires à FORT-COULONGE, dans la province de Québec.

Faillie, Avis est par les présentes donné que PONTEFRAC INC. a déposé une cession le 5ième jour de décembre 1986, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 22ième jour de décembre 1986, à 10h00 heures, au bureau du syndic situé au 25, rue Laurier, Suite 450, à Hull, Québec.

DATE DE HULL, ce 9ième jour de décembre 1986.

JACQUES TESSIER, syndic.
BLAIS, FORTIER, TOUCHE ROSS, LTÉE
25, rue Laurier, Suite 450,
HULL (Québec) J8X 4C8
TEL: (819) 770-9300

CONCERT DE NOËL GRATUIT

LE CHOEUR DE L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL

Charles Dupuis, directeur

• **MONIQUE GENDRON**

organiste

• **L'ENSEMBLE À CORDES DU CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DU QUÉBEC À HULL**

André Migneault, directeur

• Messe de minuit sur des airs de Noël (Charpentier)

• Deux Gavottes (Bach)

• Symphonie alla rustica (Vivaldi)

• Concerto grosso opus 3 no 8 (Vivaldi)

• Suite St-Paul (Holst)

**Jeudi, 18 décembre à 20h à l'Église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe (30 St-Onge, Hull)
UNE COMMANDITE DES CAISSES POPULAIRES DE LA VILLE DE HULL**

"Esprit nouveau et poursuite de l'excellence"

(G.P.) Le C.H.R.O. a consacré l'année financière 1985-86 à se rapprocher de la population de l'Outaouais et à canaliser l'énergie de tous les efforts humains vers la poursuite de l'excellence.

Voilà ce qui se dégage du rapport déposé par le Conseil d'administration du C.H.R.O. à l'assemblée générale annuelle du 1er décembre dernier.

Le président du Conseil d'administration, Michel Isabelle, insiste sur l'esprit nouveau qui anime le C.H.R.O. et qui nourrit les efforts de rapatriement des résidents de

l'Outaouais qui consomment des services de santé en Ontario.

Nouveaux équipements et services

La radiologie et l'ophtalmologie sont les spécialités qui profitent le plus des investissements majeurs pour l'acquisition d'équipements de diagnostic. Ces nouveautés seront des arguments convainquants dans le recrutement de nouveaux spécialistes et professionnels de la santé.

Les conditions de séjour des bénéficiaires ont été grandement

améliorées par la rénovation des unités de pédiatrie, de médecine et de soins de longue durée. Des projets de mise à jour sont présentement en chantier pour la gériatrie, les soins intensifs et les

cliniques externes.

L'information a fait son apparition à la pharmacie, à la radiologie et au service d'analyse des pathologies. La grande fiabilité des appareils sophistiqués est

maintenue par le nouveau service de génie clinique dirigé par un ingénieur biomédical.

Finances et orientations futures

Un surplus financier

de 600,000\$ a été maintenu pour une 6e année consécutive l'équilibre du budget du C.H.R.O. La direction a géré un budget de \$38 millions.

Le plan directeur et la nouvelle approche de

gestion s'accordent à valoriser le personnel et à l'associer à l'humanisation des soins. Ces efforts sont essentiels pour justifier la fidélité des résidents de l'Outaouais envers le C.H.R.O.

OPTION TRAVAIL OUTAOUAIS:

Période de recrutement

Option Travail Outaouais désire informer la population de la zone métropolitaine de Hull, Aylmer, Gatineau que nous sommes présentement en période de recrutement pour le prochain programme de formation d'une durée de 12 semaines. Cette formation débutera à partir du 26 janvier 1987.

Le but du programme est d'aider la jeune personne à améliorer sa situation sur le marché du travail, en lui offrant une chance d'acquérir des connaissances et une expérience reliée à l'emploi.

Ce programme s'adresse aux jeunes personnes de 16 à 24 ans, sous-scolarisés pour le marché actuel de l'emploi (ayant un

secondaire V non complété ou moins). La jeune personne admissible est sans emploi depuis six mois et elle veut intégrer le marché du travail. Elle doit avoir quitté l'école depuis plus d'un an.

Les jeunes personnes qui ont besoin d'orientation et d'une expérience valable, qui se sentent démunies face à leur avenir, pourront obtenir de plus amples informations concernant leur éligibilité en téléphonant, du 15 décembre au 16 janvier 1987, à Option Travail Outaouais au 561-9223.

Il est à noter que durant la période de formation, les stagiaires recevront une rémunération en fonction du salaire minimum.

**Blais, Fortier,
Touche Ross, Ltée**

Syndic de faillite - Gestionnaire

SYNDIC

JACQUES TESSIER

ADMINISTRATION

ORDINAIRE

**AVIS AUX CRÉANCIERS
DE LA PREMIÈRE
ASSEMBLÉE**

Dans l'affaire de la faillite de:

No. Cour: 550-11-000657/86

Surintendant No.: 036271

BOSCHI LTEE, corps politique dûment incorporé, ayant eu sa principale place d'affaires et son siège social à HULL, dans la province de Québec.

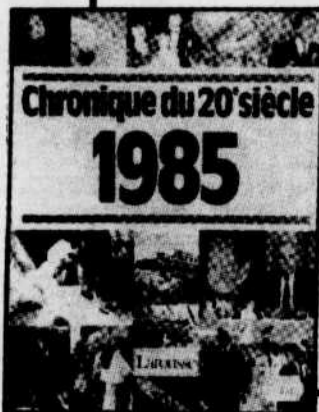
Faillie,

Avis est par les présentes donné que **BOSCHI LTEE**, a déposé une cession le 9ième jour de décembre 1986, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 29ième jour de décembre 1986, à 14h00 heures, au bureau du syndic situé au 25, rue Laurier, Suite 450, à Hull, Québec.

DATE DE HULL, ce 9ième jour de décembre 1986.

JACQUES TESSIER, syndic.
BLAIS, FORTIER, TOUCHE ROSS, LTEE
25, rue Laurier, Suite 450,
HULL (Québec) J8X 4C8
Tél.: (819) 778-9300

UNE IDÉE EMBALLANTE un livre pour les fêtes

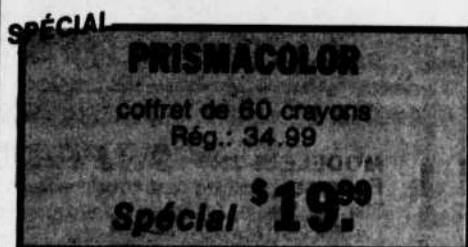


LES FILLES DE CALEB
Arlette Couture

\$19.95

**CHRONIQUE DU
20e SIÈCLE 1985**

\$95.00



SPECIAL

PRISMALCOLOR

coffret de 80 crayons
Rég.: 34.99

Spécial \$19.99

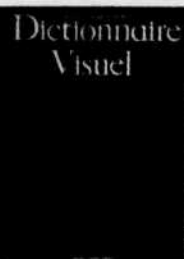


**STYLOS
DE
FANTAISIE**

20%

de rabais

sur tous
les stylos
de
\$15.95
et plus



**Dictionnaire
Visuel**

**DICTIONNAIRE
VISUEL**

\$29.95



LES CHIFFRES

LES CHIFFRES

- la courte échelle
- 10 casse-têtes
- 4 jeux
- 1 livre

\$19.95



**LE GUIDE DE
L'ACHAT**

\$14.95

**MICHEL TREMBLAY
Le coeur découvert**



Michel Tremblay

**LE COEUR
DÉCOUVERT**

roman d'amour

\$16.95

librairie village cartier inc.
librairie agréée

425 boulevard St-Joseph
Hull 776-8241

librairie village Plaza

381 boulevard Maloney E.
Gatineau 863-3060

HEURES D'AFFAIRES

HULL: Lundi à samedi - 8h00 à 9h00

GATINEAU: Lundi à dimanche - 8h00 à 9h00

A BUCKINGHAM

1,000,000.00\$
pour
un nouveau
service
d'intégration
au marché
du travail

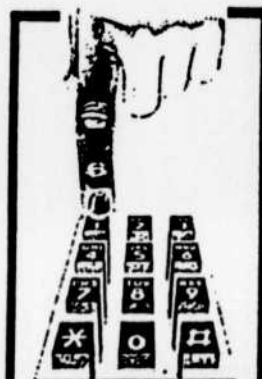
BUCKINGHAM -
La Commission de
l'Emploi et de l'Im-
migration du Canada
injectera un million
de dollars pour une
période de trois ans
dans les régions de la
Vallée-de-la-Lièvre
et de la Petite-Nation
pour un service
d'intégration au
marché du travail.

Les jeunes adultes
âgés entre 16 et 24 ans
de ces régions pourront
se prévaloir de ce nou-
veau service, désigné
sous la raison sociale:
"Action Emploi Papi-
neau Inc."

Les objectifs de cet
organisme sont d'offrir
des services personna-
lisés d'orientation pro-
fessionnelle, de forma-
tion pré-emploi et de
stages de travail tout en
participant au dévelop-
pement socio-
économique de notre
région.

La concertation de
plusieurs organismes
tels que: le Centre local
des services commu-
nautaires Vallée-de-la-
Lièvre, le Centre local
des services commu-
nautaires de la Petite-
Nation, la Société de
Développement Papi-
neau Inc., la Commis-
sion scolaire Vallée-de-
la-Lièvre, ainsi que le
milieu des affaires ont
permis la mise sur pied
d'Action Emploi Papi-
neau Inc.

Un directeur général,
une conseillère d'orien-
tation, une animatrice,
une relationniste et une
secrétaire forment
l'équipe d'Action
Emploi Papineau Inc.



776-2121

POUR
REJOINDRE

TOUS
VOS VOISINS
avec les
annonces classées

VENTE de Noël!



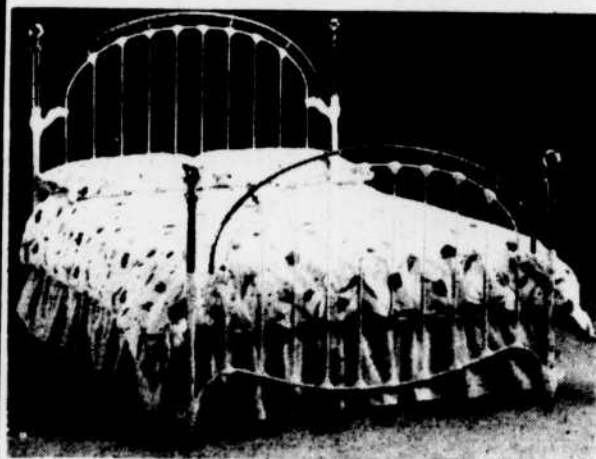
SEALY
Régulier ferme,
Vous donne la
meilleure construction
de ressorts avec
plusieurs rangées de
matériel coussiné.
Pour votre confort, le
sommier donne un
support ferme additionnel

MOELLEUX: Idéal pour ceux qui
veulent avoir l'avantage d'un
support unique avec un
tissu moelleux

Beautyrest
le plus grand
concessionnaire de
la région, nous fait
économiser sur les
fameux: SIMMONS,
BEAUTYREST de luxe
des économies semblables
sur BACKCARE et LUXURY...

Simple 2 mcx \$470.*	\$229.99	Simple Ens. 2 mcx Rég. \$800.00*	\$399	Simple Ens. 2 mcx Rég. \$935.00*	\$467 ⁵⁰	Queen Ens. 2 mcx Rég. \$1,100.00*	\$549 ⁰⁰	Simple Ens. 2 mcx Rég. \$780.00*	\$438 ⁰⁰	Double Ens. 2 mcx Rég. \$920.00*	\$518 ⁰⁰	Queen Ens. 2 mcx Rég. \$1,050.00*	\$598 ⁰⁰
Double 2 mcx \$570.*	\$269.99												
Queen 2 mcx	\$329.99												

LAITON VERITABLE



La plus
grande
sélection
dans
l'Outaouais
à des prix
incroyables

\$798⁰⁰

SOFA-LIT

Notre sélection entière en vente



\$398

R RESTONIC

SIMMONS

StarPeople
MADE IN CANADA

Convertissez n'importe quelle pièce en chambre à coucher grâce à
notre sofa-lit de qualité à ressorts WATERLOO, garantie à vie.
Matelas à ressorts intérieurs.

EPARGNEZ SUR

• LIT PLIANT

• LIT SUPERPOSE

• LIT EN BOIS

SLEEP SHOP

MAISON DU SOMMEIL

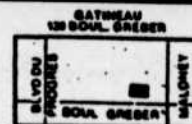
SLEEP SHOP

Livraison
rapide
et gratuite

SERVICE APRÈS VENTE
Satisfaction garantie

561-0160

130 boul. Gréber, Gatineau
Lundi au merc. jusqu'à 6h. Jeu. et ven. jusqu'à 9h
Samedi 9h à 5h p.m.



Période d'inscription à l'école de musique de l'Outaouais

HULL - L'École de Musique de l'Outaouais Inc. (EMOI) invite les gens de tous les âges à s'inscrire dès maintenant à la session d'hiver, débutant le 19 janvier 1987.

L'École de Musique de l'Outaouais se veut principalement une institution d'enseignement préparant les élèves à accéder aux études supérieures (conservatoire, cégep et

université). Toutefois, l'EMOI offre également une formation de qualité à ceux et celles dont l'apprentissage de la musique se veut un loisir culturel.

L'EMOI propose un choix de trois (3) programmes et de plus de quinze (15) disciplines, dont: Le hautbois, l'alto, la contrebasse, la guitare, le piano, les percussions, la flûte à bec, la flûte traversière, la trompette, le cor français, la

clarinette, le saxophone etc.

Choix des trois (3) programmes

I. Exploration musicale: Initiation au Monde Musical:

Ce programme s'adressant aux enfants de 4 à 7 ans, vise à développer entre autres, l'aspect rythmique et auditif de l'élève, afin de le préparer à une formation musicale plus spécifique.

II Formation musicale: Complete ou allégée (examens aux matières enseignées)

III Atelier:

Pour ceux dont la musique se veut un loisir (aucun examen).

L'École de Musique de l'Outaouais est un organisme sans but lucratif qui oeuvre pour la cause musicale dans la région outaouaise, depuis déjà 13 ans. L'institution est subventionnée, en partie, et reconnue

respectivement par le Ministère des Affaires culturelles et le Ministère de l'Éducation du Québec, pour la qualité de son corps professoral et de l'enseignement qu'elle dispense.

Depuis sa fondation

en 1973, l'EMOI a formé plus de 1500 mélomanes de tous les âges. Cette année, l'École de Musique de l'Outaouais compte plus de 250 étudiants(es).

Pour obtenir de plus amples informations

sur les modalités d'inscription, veuillez composer le 777-8021 ou présentez-vous à l'École de Musique de l'Outaouais, située au 109, rue Wright, à Hull, du lundi au vendredi, entre 8h30 et 16h30.

Le Choeur de l'Ile réchauffe des coeurs



Comme par les années passées, en cette période de réjouissance, le Choeur de l'Ile est allé offrir gracieusement de brefs concerts aux bénéficiaires des différents centre hospitaliers de la région. Sur

la photo, ce sont les bénéficiaires du Centre Hospitalier Montfort de Vanier qui apprécient le charme des voix et des chants du Choeur de l'Ile. (Photo: Sylvie Gauvreau)

Pantorama

Selection de chemises pour hommes dans une variété de couleurs \$16.99

ROBERTO

JEANS

\$10.00 DE RABAIS (de prix régulier)

Collection de Hauts d'hiver
BLOUSES CHANDAILS & CHEMISES

20% DE RABAIS (de prix régulier)

LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

AUSSI DISPONIBLE CHEZ LES MAGASINS D'GALA VALIDE JUSQU'AU: 20 DÉCEMBRE 1986

Ne confondons pas l'essence ORANGE BRANDY

de **NOIROT** et

Grand Marnier
Liqueur

Grâce aux essences NOIROT, vous obtiendrez des liqueurs de fabrication domestique pour

la MOITIÉ du PRIX des marques renommées.

Mélangez simplement l'essence NOIROT avec de l'alcool ordinaire, du sucre et de l'eau.

Seules vos papilles seront confondues!

AMARETTO □ ANISETTE □ APRICOT BRANDY □ BRANDY □ CACAO □ CAFE SPORT □ CHERRY BRANDY □ DRY GIN □ IRISH EYES □ KIRSCH □ MENTHE BLANCHE / VERTE □ MOKA □ NOISETTE □ ORANGE BRANDY □ PASTIS □ PEACH BRANDY □ POIRE WILLIAM □ RHUM BLANC / BRUN □ TRIPLE SEC □ VERMOUTH □ WHISKIES □ IRISH RYE / SCOTCH □

EN VENTE A LA

CO-OP DES APICULTEURS

82 FRONT, HULL, QC Tél.: 777-6515

R. Marque déposée



LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

561-0151

et succursale
PLACE CARTIER
777-0182

Vous n'en finissez pas de courir pour vos cadeaux de Noël? Réservez-vous pourtant quelques heures pour vous préparer une beauté pour les Fêtes

Le Centre de Beauté MONIKA est ouvert tous les soirs afin de vous offrir ses services d'esthétique, de traitements faciaux et de bronzage avec des spéciaux de Noël:

10 sessions de bronzage -29⁹⁵

Ongles acryliques -29⁰⁰

Réduction de 5.00\$ sur tous les traitements faciaux

En plus, le Centre de Beauté MONIKA vous offre en cadeau de Noël, une jolie paire de boucles d'oreilles et un agenda pour vos rendez-vous avec chaque coupe et mise en plis



Le Centre de Beauté MONIKA aux Promenades de l'Outaouais

Le Centre de beauté pour plaire

Monika

561-0151



LA PRÉVENTION AVANT TOUT

Les différents corps policiers de la région vous conseillent d'être prudent

La venue du temps des fêtes mobilise bien des énergies en matière de prévention des accidents. Tous les médias en parlent, l'opération Nez Rouge bat son plein et les policiers de la région sont aux aguets.

A ce titre, les policiers informent la population des actions qu'ils entreprennent. "C'est ça de la prévention, les gens sont au courant que nous sommes encore plus présents pendant le temps des fêtes et ils agissent en conséquence" souligne l'agent Richard Bourdon de la Sûreté du Québec de Hull.

par GILLES PINEAU

C'est considérant que plus 50% des accidents impliquent des conducteurs sous l'influence de l'alcool et qu'en cette période de l'année la consom-

mation d'alcool est plus intense que les différents corps policiers de la région, appuyés par une vaste campagne de publicité menée par la Régie de

L'Assurance automobile du Québec, se sont munis de tous les équipements nécessaires afin de détecter les conducteurs sous l'influence de l'alcool.

Ainsi les policiers de tout l'Outaouais soient les Sûreté municipales d'Aylmer, Hull, Gatineau, Buckingham-Masson, Maniwaki, Thurso, Mont-Laurier, la Gendarmerie Royale du Canada et la Sûreté du Québec travaillent ensemble pour rendre les routes de la région plus sécuritaire.

Les gens de la région

se sont probablement déjà rendu compte des actions entreprises par les policiers puisque depuis la semaine dernière les ponts reliant les deux provinces sont

mandats non payés et autres infractions.

Pour détecter les conducteurs sous l'influence de l'alcool, les policiers se servent d'un nouvel appareil



L'agent Gilles Bolduc de la Sûreté du Québec, explique comment fonctionne l'appareil "Alert". Si un policier vous demande de souffler dans cet appareil, vous n'avez pas le choix.

(Photo: Gilles Pineau)

souvent la scène de barrages routiers. Lors de ces barrages, les policiers vérifient non seulement si le conducteur est en état d'ébriété mais aussi les

appelé "Alert". Cet appareil ne détermine pas le taux d'alcool chez l'individu, il sert seulement à détecter si le conducteur est sous l'influence de l'alcool.

Jeudi dernier, les policiers d'Aylmer ont effectué l'opération Modération en bloquant la sortie du pont Champlain. Environ 400 vérifications ont été faites ayant comme résultat deux arrestations. Les policiers reprendront la même opération le 18 décembre.

Pour leur part, les policiers de Hull ont débuté leur opération Conduite Dangereuse

au début décembre et ont procédé à la vérification de 3,605 voitures et 59 arrestations. Ils ont fait 77 test "Alert" dont 20 ont résulté en des accusations de conduite en état d'ébriété. Par ailleurs, ils ont récolté 3,878\$ en mandats impayés.

En conclusion, l'agent Richard Bourdon a souligné que bien des gens se demandent comment ils peuvent fêter avec toutes ces opérations policières, "il n'y a qu'une seule solution: faites appel aux bénévoles de l'opération Nez Rouge au 777-AUTO".

Collectionneurs recherchés

Avis à tous les collectionneurs(euses), CHOT est à la recherche de collectionneurs(euses) d'objets divers et/ou insolites pour l'émission "Le réveille-matin", présenté sur les ondes

de CHOT de 7h30 à 8h30.

Les intéressés sont priés de communiquer avec CHOT à l'attention de Marthe Tessier au 770-1040.

Merci!

MAINTENANT OUVERT

SOLUTION CUISINE

Articles de cuisine

Finis le désordre et le manque d'espace, nous avons une vaste sélection de

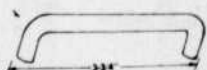
MODULES DE RANGEMENT

- votre garde-manger • vos tiroirs • vos armoires
- votre salle de lavage • votre salle de bains

Spéciaux d'ouverture
10% à 40%
de rabais

Poignées de plastique
-couleurs assorties

.65^{ch.}



Service installation

Estimation gratuite

243-2005

355 boul. Gréber, Carré Palardo

GATINEAU

PHARMACIE

\$20⁹⁵

10 1/2" (L) x 6" (H) x 5 3/4"

- Pour mieux vous servir, nous avons une sélection de:
- meubles pour micro-ondes
 - plafonds suspendus
 - portes d'armoires
 - poignées



Fête Noël avec une fascinante pléiade d'artistes

et le **GROUPE MOUSTACHE**

Pour vous faire danser

EN COLLABORATION AVEC: **CKCH 97**

ET LA BRASSERIE **Labatt**

Dimanche le 21 déc. 86 à 21h00

Endroit: **AU SPECTRA**

105 rue Bellehumeur, Gatineau

Renseignements: **643-9282**

Entrée: **\$10.00**

BILLETS EN VENTE AU SPECTRA

Le Figaro

L'équipe la plus **SPÉCIALISÉ** en coiffure Masculine de la région

vous invite à le visiter pour une Coiffure vraiment Masculine "Pour les Fêtes"

LES 10 COIFFEURS(SES) DU FIGARO

vous souhaitent de très

Bonne Fêtes

Le Figaro

COIFFURE MASCULINE

320, boul. St-Joseph (Galerie de Hull) Hull/Qué.

"Avec ou sans rendez-vous"

770-7776



Ouverture des parcs et centres touristiques de la S.A.O.

HULL - La Société d'aménagement de l'Outaouais est heureuse d'annoncer que les parcs et centres touristiques seront ouverts à la population pour la saison hivernale 1986/87.

Les activités et périodes d'ouverture vont comme suit:

Centre touristique de la Petite-Rouge, St-Émile-de-Suffolk: hébergement, ski de fond: du 19 décembre 1986 au 15 mars 1987.

Centre touristique du lac de l'Argile, Notre-Dame de la Salette: ski alpin, ski de fond: du 20 décembre 1986 au 22 mars 1987, (samedis et dimanches).
Période des Fêtes: 20 décembre 1986 au 4 janvier 1987, (ouvert tous les jours sauf le jour de Noël et le Jour de l'An).

Parc du lac Beauchamp, Gatineau: patinage, ski de fond: du 3 janvier au 1er mars 1987.

Marina du lac Deschênes, Aylmer: patinage: du 3 janvier au 1er mars 1987.

Les groupes intéressés à louer des salles pour diverses réceptions pourront communiquer avec les gérants des parcs du lac Beauchamp (Gatineau), du lac Leamy (Hull), de la Marina du lac Deschênes (Aylmer), et du Centre touristique de la Haute-Gatineau (Maniwaki).

De plus, cet hiver, la population pourra profiter du stationnement gratuit dans tous les centres et parcs.

En terminant, la S.A.O. tient à remercier les villes d'Aylmer et de Gatineau qui contribuent financièrement à maintenir les activités à la Marina du lac Deschênes et au Parc du lac Beauchamp, pour la saison d'hiver.



Meilleurs Voeux



CLEMENTINES

PRODUIT DU MAROC
"THE CANDY FRUIT"
4.09 kg/BTE 9 lb

4.99

DINDES SURGELEES

CATEGORIE A
TOUTES GROSSEURS

2.84 /kg
1.29 /lb

ROTI DE JAMBON

FUME, ENTIER OU
DEMIE DU JARRET

3.95 /kg
1.79 /lb

PEPSI OU 7-UP
ORDINAIRE OU DE REGIME
CRUSH ORANGE
HIRES ROOT BEER
OU SODA AU GINGEMBRE
PURE SPRING

CAISSE DE
24 x 280 mL **5.99**
(8 9c 100 mL)

BOUT.
750 mL **.49**

(PLUS CONSIGNE DE 30c LA BOUT. 6 5c 100 mL)

DINDES ARROSEES

DIND-O-JUS
TOUTES GROSSEURS

3.06 /kg
1.39 /lb

JAMBON FUME

DESOSSE, DEMIE
OU QUART, CANADIAN QUEEN

6.37 /kg
2.89 /lb

POINSETTIAS LA FLEUR DES FETES

OU

CHRYSANTHEMES

COULEURS VARIEES
POT 6 po

4.49

DINDES FRAICHES

CATEGORIE A
MOINS DE 4,5 kg/10 lb

3.06 /kg
1.39 /lb

JAMBON FUME

DESOSSE, ENTIER
DEMIE OU QUART

5.71 /kg
2.59 /lb

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'À LA FERMETURE LE SAMEDI 27 DECEMBRE 1986.
NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES.



SEANCE PUBLIQUE SUR LA DELIMITATION DES DISTRICTS ELECTORAUX DE GATINEAU

UNE DECISION EN JANVIER: "UNE JONCTION ENTRE LE RURAL ET L'URBAIN"

La Commission de la représentation électorale du Québec (CREQ) tenait une séance publique sur la délimitation des districts électoraux à Gatineau jeudi soir dernier, et les principaux intervenants, à majorité du secteur Cantley, quartier numéro 1, ont revendiqué la création d'un quartier représentatif des ruraux de la ville de Gatineau.

par SYLVAIN DUPRAS

Cette séance pulique était devenue nécessaire suite à l'opposition de 127 électeurs, de Cantley, sur le projet de règlement 424-86 adopté par le conseil municipal le 3 novembre dernier concernant la division des 12 districts électoraux.

Environ 30 contribuables assistaient à cette séance. Les deux premiers intervenants,

MM Paul Carpentier et Michel Charbonneau, ont tout d'abord signifié que le nouveau découpage ne respectait pas les 4 critères fondamentaux de la Commission: barrière physique, homogénéité socio-économique, tendance du développement démographique et respect des regroupements paroissiaux.

De fait, avec le

nouveau découpage, le district 1 perd une partie de son secteur urbain (Côte d'Azur) et est représenté à 60% par le rural et à 40% par l'urbain.

"On n'a pas de représentant à 100% du rural à la table du conseil, et on est obligé de se défendre nous mêmes au conseil, justement parce qu'on n'a pas de représentant. Le secteur rural n'existe pas pour Gatineau. Il existe parce qu'on chiâle. C'est comme les taxes: on paie pour une Cadillac, mais on en a pour une Volkswagen", disait M. Michel Charbonneau.

Ce dernier devait aussi suggérer de créer un district rural avec le nord des districts 1 (Cantley), 10 (Templeton Ouest) et 12 (Templeton est). Ce quartier pourrait con-

tenir 4,830 électeurs, ce qui serait suffisant au sens de la loi qui prévoit, pour Gatineau, que le nombre minimum d'électeurs par district est de 3,853, et un maximum de 5,213.

La Commission a pris bonne note de cette recommandation, ainsi que des autres émanant de d'autres intervenants.

Les discussions ont par la suite tournées autour de dégrouper de Cantley. Le maire Gaétan Cousineau et le conseiller du district 10, M. Jacques Vézina, ont même exprimé l'idée "que le fond du problème, c'est que les gens de Cantley veulent se dégrouper de Gatineau".

Ce à quoi le président du Comité de citoyens de Cantley, M. Bernard Bouthillet, devait répondre que "c'est

vrai que Cantley veut se dégrouper, mais c'est parce qu'il y a une injustice à corriger, et maintenant on veut un représentant pour le rural".

A l'issue de cette séance, le président de la Commission, M. Pierre F. Côté, devait indiquer que la CREQ rendra une décision vers la fin du mois de

janvier prochain.

"On va étudier les recommandations. Ce ne sera pas une décision facile à rendre, dans un sens ou l'autre. La situation à laquelle on fait face, c'est la conséquence de la fusion de 1975: une jonction du rural et de l'urbain. Les exigences de la loi nous dit de concilier les chiffres et

l'homogénéité économique, et on va essayer de faire de notre mieux dans le choix de notre décision", disait M. Côté. Pour sa part, M. Bouthillet se disait satisfait de cette séance et optimiste quant à la décision de la Commission: "le principal, c'est qu'on nous a écouté".

Pêche sous la glace

La Direction régionale du MLCP dans l'Outaouais désire aviser la population que la pêche d'hiver sera permise sur tous les plans d'eau dans la zone 10 dès la prise de la glace cet automne à la fonte de la glace au printemps prochain, compte tenu des saisons de pêche et des limites (quotas) établies dans cette zone.

Par conséquent, con-

trairement à ce qui est présentement indiqué à la page 18 du Résumé de pêche du Québec 1986-1988, la pêche d'hiver dans la zone 10 ne sera pas interdite cette année.

De plus, pour votre gouverne, du 20 décembre 1986 au 31 mars 1987, la pêche d'hiver à toutes les espèces sera ouverte, compte tenu des limites établies dans la zone 10, dans les lacs

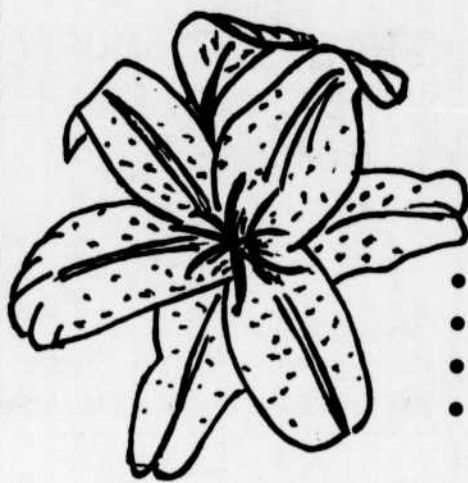
suivants: des Plages (Désormeaux), Simon (Papineau), du Camp, Castor, Chapleau, Désert, des Écorces, Équerre, Gauvin, de Labre (Napoléon), Marie-Louise, Minerve (des Sables), Grand Nomingue, Petit Nomingue, Simon (des Trois Montagnes), (Labelle); des Trente et un Milles (Labelle, Gatineau); Grand Poisson Blanc (Papineau, Gatineau); Leslie (Pontiac).



Le président de la Commission de la représentation électorale du Québec, M. Pierre F. Côté, au centre, et les commissaires Guy Bourassa et Marc A. Lessard, ont entendu les différents intervenants venus, pour la plupart, contester le délimitation des districts électoraux proposée par la ville de Gatineau.

ÉLITE FLEURISTE

127, boul. St-Joseph
Hull 777-5744



- Couronnes
- Centres de table
- Poinsettias
- Fleurs pour toutes occasions

NOUS PRENONS LA CARTE VISA
LIVRAISON PARTOUT

CSST Commission de la
santé et de la sécurité
du travail du Québec

APPEL D'OFFRES
86-166188

FORMATION DE SECOURISTES

La Commission de la santé et de la sécurité du travail du Québec désire obtenir pour les quinze (15) territoires régionaux les services de personnes physiques ou morales pour organiser et dispenser le cours **Secourisme en milieu de travail**.

CONDITIONS:

- 1 - Avoir une place d'affaires au Québec
- 2 - Posséder l'expertise, les structures et l'équipement nécessaire pour organiser et dispenser le cours.
- 3 - Se procurer, pour la région de l'Outaouais, les documents relatifs au présent appel d'offres à l'adresse suivante:

Monsieur Serge Bordeleau
CSST
15, boulevard Gamelin, 6^e étage
Hull (Québec) J8Y 6N5
Tél.: 819-778-8609

- 4 - Retourner sa soumission à l'adresse indiquée au cahier des charges au plus tard le **15 janvier 1987 à 15 heures**.
- 5 - La CSST ne s'engage à répondre qu'aux questions formulées par écrit et reçues avant le **9 janvier 1987 à 16 heures** à ses bureaux régionaux.

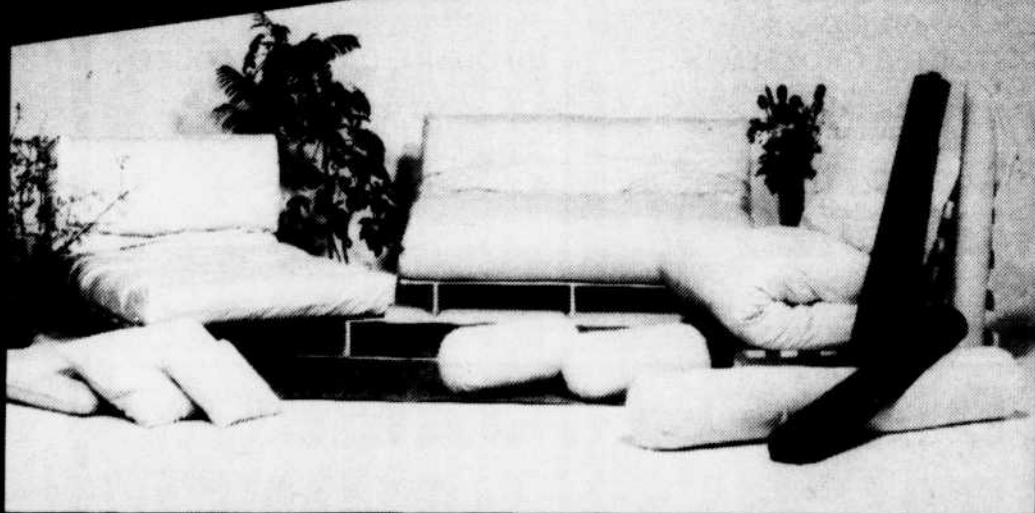
Un versement non remboursable de trente dollars (30 \$) sous forme de chèque visé ou mandat fait à l'ordre de la Commission de la santé et de la sécurité du travail du Québec est requis pour obtenir le document d'appel d'offres ainsi que pour chaque exemplaire additionnel.

La Commission de la santé et de la sécurité du travail du Québec ne s'engage à accepter aucune des soumissions qui lui seront présentées dans le cadre du présent appel d'offres.

Le Directeur
Direction des services auxiliaires
Jean-Guy Désilets

SOFA LIT

à partir de **179 \$**



DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER
MEILLEURS PRIX GARANTIS
SIMPLE 179\$ DOUBLE 199\$
QUEEN 229\$ KING 379\$

- inclut base sofa lit en pin naturel ajustable 3 positions différentes (lit, sofa, chaise longue)
- futon, 100% coton de qualité - 8" épaisseur, confort durable



HULL
569 Boul. St-Joseph
777-5151

MAUVE®

Ameublement et décor inc.



OTTAWA
282 Dalhousie
230-9391



**dépanneur
proprio**



*Le Proprio Nouveau
genre*

*Vous Souhaitez
un très joyeux
temps des fêtes*

**dépanneur
proprio**

Un Noël chaleureux
et paisible ainsi
que la santé et
la prospérité
pour l'année
1987

*Modern
chaleureux*

**dépanneur
proprio**

C'est:

- Une nouvelle bannière
de dépanneur dans
votre quartier
- Une ambiance chaleureuse
et amicale
- Un service personnalisé

MARIO RAIL

673, St-Joseph
Hull

Propriétaire: Mario Rail

HENRI LUSIGNAN

356, boul. Tâché
Hull

Propriétaire: Henri Lusignan

MINI-MARCHÉ MONT-BLEU

774, boul. St-Joseph
Hull

Propriétaire: Gérard Roy

ENTREPRISES PICARDIE

310, Principale
Touaine

Propriétaire: Raymond Allard

DÉPANNEUR SÉLECT

64, boul. St-Raymond
Hull

Propriétaires: Denis Lepage & Yves Boucher

ENTREPRISES SILITES LTÉE

765, rue Principale
Limbour

Propriétaire: Roger Tremblay

**130° dépanneur
proprio**

en moins
de 5 mois...

*Votre dépanneur de quartier...
Tout simplement pratique!*

Un Noël, en toute sécurité!

HULL - A l'approche du temps des Fêtes, le Service d'incendie de Hull rappelle que le feu peut s'avérer un ennemi dangereux.

Les arbres de Noël et les décorations constituent des risques supplémentaires.

Selon le chef inspecteur du Bureau de prévention du Service d'incendie, monsieur Jacques Sincennes, les citoyens devraient choisir un arbre récemment coupé. L'arbre doit être gardé humide et frais, éloigné de toute source de chaleur et d'étincelles.

Si beaucoup de brindilles tombent en frappant le tronc de l'arbre au sol, c'est un signe qu'une bonne partie de l'arbre est sèche.

Monsieur Sincennes suggère de garder le tronc de l'arbre dans la neige ou dans l'eau jusqu'au moment de

l'installer à l'intérieur. Avant de l'installer, coupez deux pouces de la base du tronc, en diagonale.

L'arbre doit être placé dans un support à pied qui comporte un réservoir d'eau dans lequel la base du tronc doit être immergée. Finalement, le Bureau de prévention du Service d'incendie incite les citoyens à ne pas brûler l'arbre dans le foyer de la cheminée, une fois la période des Fêtes terminée.

Les lumières de l'arbre

Le chef inspecteur Sincennes suggère d'u-

tiliser exclusivement des ampoules certifiées par l'Association canadienne de normalisation (l'ACNOR) et de ne pas utiliser des lumières d'intérieur à l'extérieur ou d'extérieur à l'intérieur.

Les ensembles d'ampoules électriques doivent être vérifiés avant de les installer. Les

décorations électriques ne doivent pas être installées sur des arbres métalliques. Des projecteurs placés à une bonne distance et hors d'atteinte peuvent illuminer les arbres métalliques. Enfin, avant de quitter la maison ou d'aller au lit, le Bureau de prévention vous demande d'inspecter toutes les pièces et

d'éteindre les décorations illuminées.

Les décorations

Il ne faut pas, selon monsieur Sincennes, allumer des bougies sur l'arbre ou aux fenêtres. De plus, aucune décoration métallique ne doit être utilisée sur l'arbre. Les décorations ne doivent pas être petites, les enfants pourraient les avaler. Il

faut également, selon monsieur Sincennes, éviter les décorations qui ressemblent à de la nourriture ou à des bonbons, les enfants pourraient les manger; ou bien celles qui sont coupantes ou qui se brisent facilement, elles pourraient causer des blessures. Finalement, monsieur Sincennes demande aux

citoyens d'utiliser des décorations résistantes au feu ou incombustibles.

Monsieur Sincennes termine en disant qu'un détecteur de fumée pour la maison et un extincteur à poudre chimique d'usage multiple sont d'excellents cadeaux de Noël. Passez de bonnes fêtes en sécurité!

Rapho

Projet soutien technique

Le projet "soutien technique aux associations" de RAPHO tire à sa fin. Depuis le 28 avril, trois personnes travaillaient en étroite collaboration avec les associations en vue de les aider dans leur fonctionnement en plus de mettre sur pied plusieurs dossiers. Nous espérons maintenant leur réalisation.

Nous, le personnel, regrettons devoir quitter RAPHO si rapidement. Nous venons de créer un précédent et un besoin pour les associations. Ce projet a permis un rapprochement entre RAPHO et les associations et il faut maintenir cette tendance en 1987.

Que deviendra RAPHO après notre départ? Avec la nouvelle année, une nouvelle orientation s'amorce mais l'objectif de RAPHO demeure toujours le même. RAPHO continuera à travailler avec ses associations et possiblement à en recruter de nouvelles.

Au nom de RAPHO, le personnel soutien technique profite de l'occasion pour souhaiter de Joyeuses Fêtes aux associations et aux personnes handicapées. Que l'année 1987 apporte joie, santé et prospérité et à vous et à votre

organisme pour le bien-être de tous.

Le statu Quo aux personnes handicapées visuelles

Le 28 novembre dernier, la CTCRO annonçait qu'elle maintient, en 1987, la gratuité aux personnes handicapées visuelles qui voyagent à bord de ses autobus.

Le Regroupement des Aveugles et Amblyopes du Québec - Section Outaouais - se réjouit de cette décision. Par la présente, il remercie les gens (députés, municipalités, associations et population) qui ont bien voulu appuyer cette organisme dans leurs démarches. Une pétition d'environ 6,000 signatures a été remise à la CTCRO la semaine dernière.

Emballage cadeaux

Vous magasinez à la Place du Centre et vous désirez que vos cadeaux soient enveloppés immédiatement? Dans le cadre de sa campagne "emballage cadeaux" la Société canadienne de la sclérose en plaque - Section Outaouais - peut faire cela pour vous.

Du 10 au 24 décembre, des bénévoles vous attendent à la Place du Centre. Pour des cadeaux bien enveloppés, allez les rencontrer.

POUR NOËL

UN CADEAU ORIGINAL

Une peinture à l'huile

Format CADEAU

Ord. de \$35 à \$40

\$17 et \$19

cadre inclus

Idéal pour SALON 24" x 36"

\$69 et \$75

Ord. de \$125 à \$140

Nous l'encadrons selon l'agencement de vos couleurs

IMMENSE SÉLECTION DE REPRODUCTIONS

UN SOUVENIR À ENCADRER! 30 40 50% DE RÉDUCTION!

Des milliers de cadres standard en magasin!

SUGGESTION CADEAU MATÉRIEL D'ARTISTE SPÉCIAUX D'AVANT-NOËL SUR TOILES MONTÉES

Exemple	REG	SPÉCIAL
8" x 10"	\$2.95	\$2.95
12" x 16"	\$4.75	\$4.75
16" x 20"	\$5.75	\$5.75
20" x 24"	\$6.75	\$6.75

NOTRE SPÉCIALITÉ ENCADREMENTS SUR MESURE 20% DE RÉDUCTION

Nous encadrons PHOTOS POSTERS PETITS POINTS ETC.

le plus grand centre d'art au Québec 10 succursales

la maison du cadre

la maison du cadre

"Le plus grand centre d'art du Québec"

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 21 HRES du 1er décembre au 23 décembre

LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

561-1722

DON DE LA SÛRETÉ DU QUÉBEC

14,484\$ à la Fibrose Kystique



Les policiers de la Sûreté du Québec, détachement de l'Outaouais, ont fait un superbe don de 14,484\$ à la Fondation de la Fibrose Kystique de l'Outaouais. Sur la photo, madame Diane Paradis, de la Fondation, reçoit le chèque des mains de l'agent Richard Bourdon. Ils sont entourés du responsable du détachement de Papineauville, Jules Perreault, de Pierre Roussel aussi de Papineauville et du capitaine Guy Cadieux, commandant par intérim du district de l'Outaouais.

Les policiers avaient amassé cet argent en

organisant plusieurs activités. Au mois de juin c'étaient la course à relais Hull-Montréal à laquelle avaient participé huit policiers de la Sûreté du Québec. Lors de cette course on avait recueilli environ 4,200\$. Par la suite, un déjeuner-bénéfice au restaurant Kian avait permis d'amasser quelques 2,200\$ et les policiers de Papineauville avaient organisé un souper-bénéfice au Château Montebello pour recueillir près de 6,300\$. La vente de macarons avait, pour sa part, amassé 1,700\$.

(Texte et photo: Gilles Pineau)

AU CAMPUS HERITAGE

Création du prix Hugh Pomeroy

Le conseil des directeurs du "Heritage Endowment for Outstanding Academic Achievement" vient de créer un prix commémorant la mémoire de Hugh Pomeroy, ancien étudiant du Campus Heritage. C'est ce qu'a annoncé dernièrement la présidente du conseil des directeurs, madame Aurora Reford.

"Nous avons pris cette décision après avoir consulté les parents de Hugh, Rowena et Arthur Pomeroy de Cantley.

par GILLES PINEAU

Décédé au mois d'octobre dernier des suites d'un accident de la route à Lake Placid dans l'Etat de New York, Hugh Pomeroy avait gradué au Campus Heritage en informatique. Lors de son décès, Hugh était membre de l'équipe canadienne de ski nordique et s'entraînait pour le Jeux olympiques de 1988.

Comme on l'indique dans un communiqué de presse, Hugh Pomeroy a laissé l'image d'un jeune homme talentueux, plein de détermination et ayant une belle personnalité. Le prix commémorant sa mémoire sera présenté annuellement à l'étudiant ou l'étudiante graduée qui aura su s'illustrer en démontrant les qualités

de leadership, de performances athlétiques hors de l'ordinaire et un bon dossier académique.

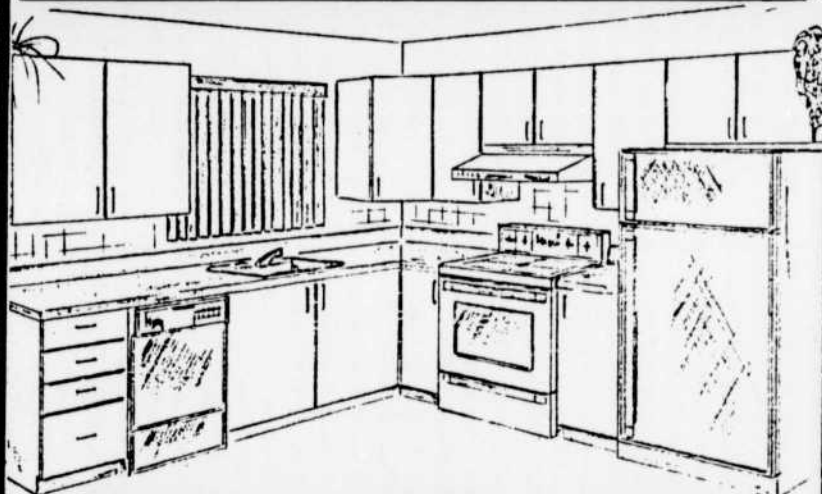
Les étudiants et étudiantes devront faire application pour ce prix et des mise en nomination seront aussi acceptées. La première présentation aura lieu à la graduation de 1987.

Madame Reford profite de l'occasion pour lancer l'invitation à toute la population à contribuer au fond en la mémoire de Hugh Pomeroy. "On peut faire parvenir son chèque directement au Campus Heritage et des reçus pour fin d'impôts sont aussi disponibles. L'adresse du Campus Heritage est le casier postal 1757, Hull QC, J8X 3Y8.

Luxorama

Armoires de cuisine

Faites planifier votre cuisine par un expert.



Cuisine 115" x 120"

INCLUANT: • Dessus de comptoirs
• Poignées
• Tous côtés apparents finis

Seule l'installation n'est pas comprise
Taxe en sus.

**Contracteurs et marchands
sont les bienvenus**

Modèles:

Armoires de style Européen **\$1,349⁹⁵**

Armoires chêne plaqué modèle Le Chanteclerc **\$1,399⁹⁵**

Armoires chêne massif modèle St-Sauveur **\$1,699⁰⁰**

Venez voir notre salle de montre au:

865 boul. Maloney Est Gatineau

663-2859

FOURRURES
LEPAGE
INC.

VISON
RENARD
CHAT
SAUVAGE
COYOTE
SCONSE
LYNX

Venez voir notre sélection
de manteaux de fourrure
à des **PRIX COMPETITIFS**

LES
PROMENADES
DE L'OUTAOUAIS

561-6638

AU 965 BOULEVARD ST-JOSEPH

Villa Toyota ouvre officiellement ses portes

par GILLES PINEAU

C'est en présence de plusieurs invités de marque que Villa Toyota ouvrait officiellement ses portes la semaine dernière sur le boulevard de l'automobile à Hull.

Propriété de monsieur Roland Parent, cette nouvelle concession Toyota procure de l'emploi à 26 personnes. Située dans les anciens locaux des "Courts d'ici" la salle de montre de Villa Toyota vaut, à elle seule, le coup d'oeil. Cette salle de montre



Le vice-président de Toyota Canada, monsieur Hector Dupuis a tenu à féliciter personnellement monsieur Roland Parent pour son apport à la compagnie Toyota.

(Photo: Gilles Pineau)

met en valeur les superbes lignes des nouveaux modèles de voiture Toyota.

Lors de la cérémonie d'ouverture de la semaine dernière, monsieur Parent avait fait appel au maître de cérémonie bien connu, Gilles Lortie de CIMF-FM pour mener à bien cette brève rencontre. Étaient présents lors de celle-ci, le président de Toyota Canada, monsieur S. Yanagisawa, le vice-président de Toyota Canada, monsieur Hector Dupuis, le directeur régional du Québec pour Toyota, monsieur Gerry Breault et le député de Hull-Aylmer à la chambre de communes, monsieur Gaston Isabelle.

Monsieur Breault a d'ailleurs profité de l'occasion pour remettre à monsieur Parent un cadeau souvenir pour son apport à la compagnie Toyota depuis de nombreuses années.



Monsieur Roland Parent reçoit le cadeau des mains de M. Gerry Breault sous les yeux du président de Toyota Canada, M. S. Yanagisawa (à gauche) et de M. Hector Dupuis, vice-président de Toyota Canada.

(Photo: Gilles Pineau)

Docteur PHILIPPE A. DUBÉ,

m.d., L.M.C.C.

Médecine générale

désire annoncer l'ouverture

de son bureau le

8 DÉCEMBRE 1986

au 349 boul. Alexandre Taché,

HULL

Pour rendez-vous, tél.: 776-9918



Les dignitaires ont procédé à la coupure officielle du ruban d'inauguration. Dans l'ordre habituel: la directrice générale de Villa Toyota, Mme Carmen Lajoie, monsieur Roland Parent, le député monsieur Gaston Isabelle, le vice-président de Toyota Canada, monsieur Hector Dupuis et le président de Toyota Canada, monsieur S. Yanagisawa.

(Photo: Gilles Pineau)



VENTE DE NOËL

Instruments de musique réduits jusqu'à

75%

AUCUN INTÉRÊT AUCUN VERSEMENT

Avant mars '87



ENSEMBLE DE BATTERIE:

5 PIÈCES TAMA SUPERSTAR	995 ⁰⁰
5 PIÈCES REMO	499 ⁰⁰
5 PC TCM DELUXE	399 ⁵⁰
20 PIÈCES TCM	7999 ⁵⁰
5 PIÈCES GRETSCH MAPLE	899 ⁵⁰
9 PIÈCES SLINGERLAND	775 ⁰⁰
3 PC. ENSEMBLE DE BATTERIE JUNIOR	149 ⁵⁰
ENSEMBLE DE PRATIQUE	149 ⁵⁰

QUINCAILLERIE DE BATTERIE:

BANC POUR BATTERIE	24 ⁹⁹ et plus
BASS DRUM PEDALE	19 ⁹⁹ et plus
PIED CHARLESTON	19 ⁹⁹ et plus
TREPIED POUR CYMBALE	14 ⁹⁹ et plus
TREPIED A PERCHE POUR CYMBALE	34 ⁹⁹ et plus
TREPIED POUR CAISSE CLAIRE	14 ⁹⁹ et plus
CAISSE CLAIRE	49 ⁵⁰ et plus

ACCESSOIRES DE PERCUSSION:

CARILLON AVEC TREPIED	49 ⁵⁰ et plus
ENSEMBLE BONGO	14 ⁹⁵ et plus
MARACAS	9 ⁵⁰ et plus
TAMBOURINS	6 ⁹⁹ et plus
CASTAGNETTES	3 ⁹⁹ et plus
BATON DE BATTERIE	1 ⁹⁹ et plus
ETUI ET SAC DE BATTERIE	75% Réduction
ENSEMBLE CONCERT TOM	69 ⁵⁰ et plus
ENSEMBLE ROTO-TOM	111 ⁵⁰ et plus

CONTINENTAL MUSIC

299 Ch. Montréal
STATIONNEMENT GRATUIT



LE SPÉCIALISTE DU WINDSURF SOLO offre des idées cadeaux pour Noël

PLANCHE À VOILE WINDSURFER-MISTRAL-KLEPPER

à partir de \$595⁰⁰

ACCESSOIRES DE PLANCHE À VOILE

20% à 60% de rabais

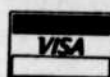
T-SHIRT
OP-CATCHIT-SOLO
à partir de \$4⁹⁹

SANDALES OP
\$10⁹⁵

HARNAIS
à partir de \$49⁹⁵

SUPPORT À AUTO
THULE COMPLET
à partir de \$89⁰⁰

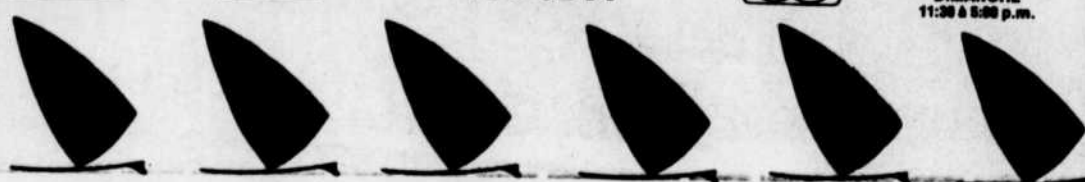
PLAN MISE DE COTE



780 St-Joseph, Hull
770-0144



LUNDI AU VENDREDI
10:00 à 6:00 p.m.
SAMEDI
10:00 à 4:00 p.m.
DIMANCHE
11:30 à 5:00 p.m.



Le demi-marathon des Outaouais récolte deux mentions d'honneur



Le comité organisateur du Demi-marathon des Outaouais, de Hull, a reçu deux Mentions d'honneur lors du récent colloque annuel du Circuit Mini Loto; une première pour avoir réussi à attirer une personnalité très en demande (en l'occurrence l'astronaute M. Marc Garneau) et une seconde pour six années d'excellence au sein du Circuit. Hull a été en 1985 la ville hôte de la Rencontre des Champions. Mme Hélène Rollin, du comité organisateur du Demi-marathon des Outaouais, a reçu une sérigraphie des mains du relationniste du Circuit, M. Gérard Côté.

Hôtel Plaza de la Chaudière Planifiez vos activités des Fêtes à l'avance

Pour vous et vos collègues de travail:

Téléphonez et réservez dès maintenant pour votre "lunch" ou souper de groupe. Nos restaurants **La Jardinière** et **Le Châteauneuf** ou notre service des banquets se feront un plaisir de vous conseiller dans la planification de vos réceptions des fêtes. Les prix débutent à \$6.50* par personne.

La Veille de Noël:

Pour une réunion de famille intime, **La Jardinière** vous offre un menu table d'hôte (avec trois choix de plats principaux).

Adulte: \$15.75* Enfant (moins de 12 ans): \$12.00*

Le Jour de Noël:

La solution idéale pour vous et vos invités. Un brunch à la Carte à **La Jardinière** avec musique d'ambiance.

Adulte: \$17.50* Enfant (moins de 12 ans): \$12.00*

Un dîner buffet de Noël avec musique sera également offert à **La Jardinière**.

Adulte: \$19.50* Enfant (moins de 12 ans): \$12.00*

Le Châteauneuf vous propose son dîner-buffet copieux avec musique d'ambiance.

Adulte: \$24.50* Enfant (moins de 12 ans): \$18.00*

La Veille du Jour de l'An:

Venez célébrer l'arrivée du Nouvel An au **Châteauneuf**. Un dîner-gala avec musique entraînante et danse à compter de 19h30 feront de cette soirée un événement inoubliable. Prix: \$75.00 par personne (Taxe et service inclus). N.B. Les billets doivent être achetés à l'avance.

Le Jour de l'An:

Comme résolution du Nouvel An? Votre première sortie de famille le Jour de l'An même. **La Jardinière** offrira un Brunch à la Carte avec musique d'ambiance.

Adulte: \$17.50* Enfant (moins de 12 ans): \$12.00*

Pour les lève-tard, **La Jardinière** vous propose son dîner buffet du Jour de l'An avec musique.

Adulte: \$19.50* Enfant (moins de 12 ans): \$12.00*

*(Taxe et service en sus)

Renseignez-vous au sujet de notre tarif de chambre spécial offert au cours de la saison des fêtes.



Pour réserver, composez le 778-3880
2 rue Montcalm, Hull, Québec J8X 4B4

ECOLE DE COUTURE BEAUMIER ENR.

(Suzanne Vanasse Parisien, prop.)

Les cours débutent le 5 janvier 1987
INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT

COURS de COUTURE
en 4 sessions
12 semaines par session

\$80⁰⁰
par session

Nous vendons maintenant
le tissu à la verge.
Nous offrons de

15% à 20%

de réduction
à tous nos étudiants
sur tout achat de tissus

**COURS de MODIFICATION
DE PATRON**
6 semaines

\$50⁰⁰
pour le cours

Présentez ce coupon et
obtenez 20% de réduction
sur achat de tissus

(Valide jusqu'au 23 décembre 1986)

**COURS
COUPE à PLAT**
4 sessions de 10 semaines

\$350⁰⁰
pour les
4 sessions

COURS de BRODERIE
12 semaines

\$90⁰⁰

Le cours est reconnu par le
Ministère de l'Éducation.
Un certificat vous sera remis
à la fin de votre cours

Permis du Ministère
No.: 470507

648 Notre-Dame, Gatineau

663-3154

AVEC UN NOUVEL ASSOCIÉ

Howard Automobiles prend de l'ampleur

Gatineau - Depuis maintenant deux semaines, l'entreprise de vente d'autos usagées Howard Automobiles, du 167 boulevard Gréber à Gatineau, a pris de l'ampleur avec la venue d'un nouvel associé.

par SYLVAIN DUPRAS

En effet, M. Gaston Gagnon s'est joint à M. Howard Graveline dans cette entreprise sans cesse florissante. Avec un inventaire de

plus de 75 autos de diverses marques et d'années, à des prix variant de 50\$ à 14,000\$, les deux propriétaires se plaisent à dire qu'ils ont "les meilleurs prix en ville".

"Nous offrons un choix d'autos pour tous les goûts et pour tous les genres. Une simple visite permettra aux consommateurs de constater la qualité et la quantité de nos autos en vente", disaient MM Gagnon et Graveline.

Outre les propriétaires, Howard Automobiles compte une équipe de ventes composée de MM Yvon Stein et Steve Graveline.

"Nous acceptons des autos en échange et nous offrons le financement sur les lieux", précisait les deux vendeurs.

Howard Automobiles est ouvert de 9h00 à 21h00 du lundi au vendredi, et de 9h00 à 16h00 le samedi. Le numéro de téléphone est le 568-2591.



MM Gaston Gagnon et Howard Graveline, les propriétaires de Howard Automobiles, et Yvon Stein et Steve Graveline, les deux vendeurs, for-

ment l'équipe de cette entreprise qui se spécialise dans la vente d'autos usagées.

DON DE LA BANQUE
NATIONALE DU CANADA

3,000\$ à Centraide de l'Ouest Québécois



Mardi dernier, messieurs Denis St-Georges et Ré-jean Nadeau, respectivement Directeur-Réseau et Directeur principal du centre de prêts commerciaux de l'Outaouais de la Banque Nationale du Canada situé au 920 boulevard St-Joseph remettaient à madame Monique Cyr, cadre déléguée, de Centraide de l'Ouest Québécois un chèque au montant de 3,000\$.

Ce chèque représente la contribution corporative de la Banque Nationale du Canada pour le secteur Outaouais.

(Photo: Gilles Pineau)

S.O.S. électroménager
776-0505

Votre cuisinière ne fonctionne pas et les Fêtes approchent. Evitez les problèmes et faites-la réparer maintenant. Service de réparation d'électroménagers à domicile VENTE ET ACHAT



190 St-Joseph, Hull

Prop.: A. Lapszynski

INTRO - OPTIONS

Rencontrez quelqu'un qui vous convient
Femmes et Hommes de carrière
professionnels et autres

Intro-Options est un service professionnel de rencontre. En devenant membre, vous rencontrerez le soir même quelqu'un qui vous convient.

Service de rencontre
professionnel et confidentiel.

Votre statut matrimonial n'importe pas.

Les visiteurs sont bienvenus.

Téléphonez en toute confiance!

INTRO-OPTIONS

776-3207

Les Entreprises

BO-Miracle
INC.

EXPERTISE EN NETTOYAGE

77, boul. Montclair, Hull

Tél. (819) 770-6908

ESTIMATION GRATUITE

SPÉCIAL DU TEMPS DES FÊTES

Nettoyage complet de votre maison
MUR (PAR PRESSION), TAPIS, CAUSEUSES
CHAISES, FENÊTRES

Du vin sur le tapis et le canapé?

Des empreintes collantes sur les murs et les meubles?

Des taches un peu partout qu'on ne peut identifier?

Ne vous en faites pas

LES ENTREPRISES BO-MIRACLES INC.
SONT LÀ

Nettoyage d'un divan et d'une chaise au prix régulier de **90\$**.
Le tapis du salon est nettoyé GRATUITEMENT.

Nettoyage d'un sectionnel de 5 ou 6 morceaux au prix régulier de **125\$**.
Le tapis du salon est nettoyé GRATUITEMENT.

Nettoyage de tapis de 2 chambres à coucher, 1 salon, 1 salle à dîner
et même un escalier au prix régulier de **130\$**.
Le canapé et une chaise sont nettoyés GRATUITEMENT.

Toutes les réservations de nettoyage effectuées avant
le 22 décembre 1986 se verront offrir une réduction de 10\$
du montant de leur facture.

Réservez dès maintenant et économisez

(OFFRE VALABLE POUR DÉCEMBRE 1986 ET JANVIER 1987)

AUSSI DISPONIBLE POUR LES COMMERÇANTS, ENTREPRISES ET BUREAUX

Nettoyage complet annuel ou bi-annuel

Expertise en sinistre: feu, fumée, eau, vandalisme, etc.

SERVICE D'URGENCE DISPONIBLE

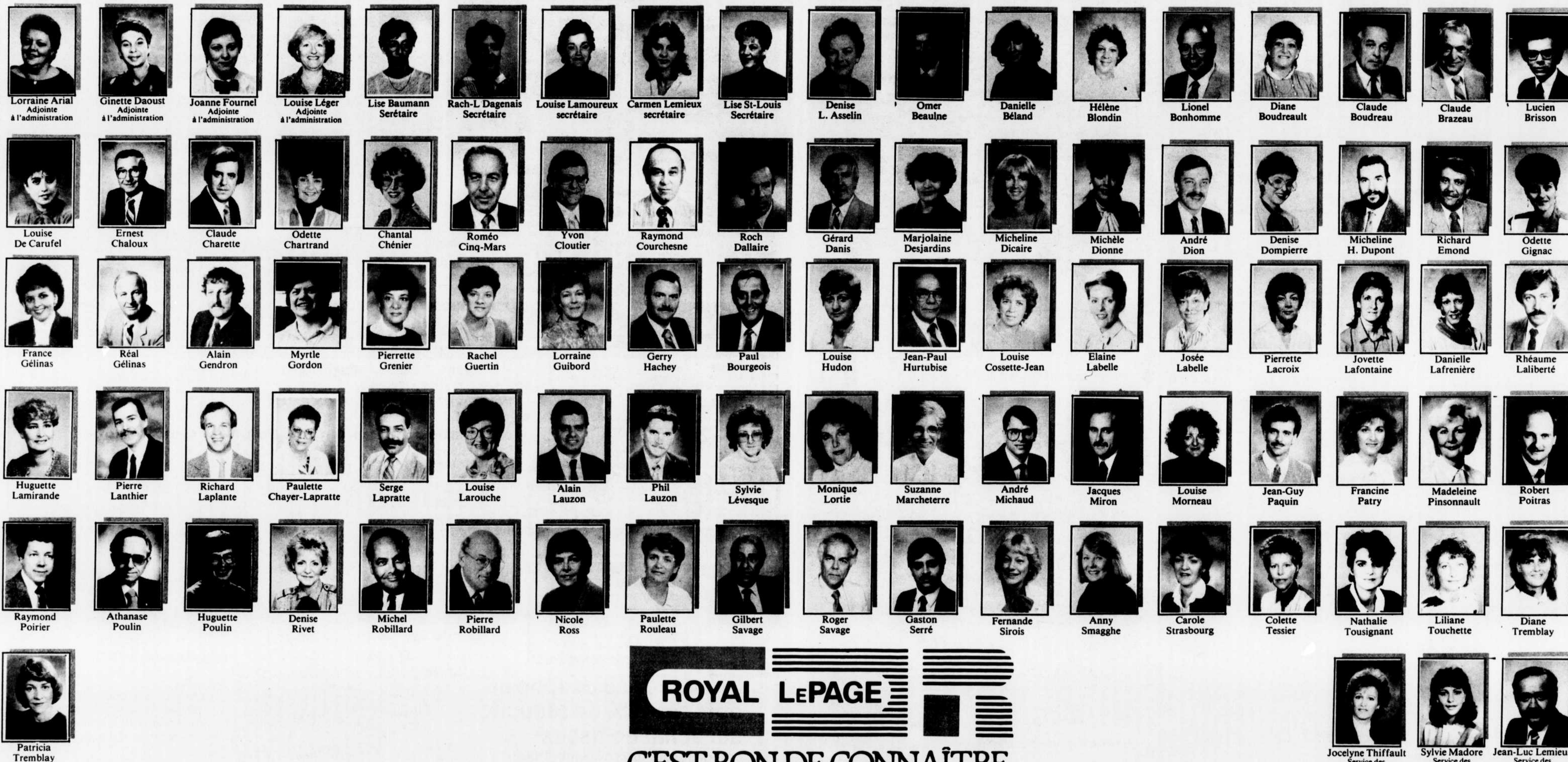
24 heures, 7 heures par semaine

Téléphone: Bureau: **770-6908** - Pagette: **594-1540**

"NOTRE GARANTIE DE QUALITÉ EST SUR PAPIER"

Robert Serré
DirecteurBernard Rioux
Directeur

À tous nos clients et amis
Nous souhaitons un Joyeux Noël
Grâce à vous, nous avons eu
une très Bonne Année!

Daniel Hébert
DirecteurClaire Jutras
Directrice

C'EST BON DE CONNAÎTRE
DES CONNAISSEURS.

Jocelyne Thiffault
Service des
prêts hypothécairesSylvie Madore
Service des
prêts hypothécairesJean-Luc Lemieux
Service des
prêts hypothécaires

Nos scouts sur les ondes!

HULL - Les pionniers du poste Boomerang de l'Outaouais sont entrés en contact par radio amateur avec des scouts de Haïti, avec un scout en mer et avec des scouts et guides d'un peu partout au Québec, il y a quelques semaines, à l'occasion de l'annuel Jamboree-sur-les-Ondes.

Ils ont ainsi pu échanger leurs expériences scouts et leurs façons de vivre selon l'esprit de Baden-Powell. Avec les scouts de Haïti, par exemple, ils ont fait connaissance avec les façons dont ces derniers viennent au secours des plus démunis de leur société.

Avec un navigateur solitaire qui voguait dans son voilier à 500 kilomètres au nord de la Nouvelle-Écosse, nos pionniers ont eu un exemple de courage et de détermination: peu importe le temps, peu important les difficultés, le scout doit demeurer maître de lui-même.

D'autres contacts ont eu lieu avec des pionniers de Montréal, Granby et Val-d'Or, mais ce fut sans doute l'échange avec des guides de St-Antoine-des-Laurentides qui a mis le plus de piquant dans leur Jamboree-sur-les-Ondes. Nos gars ont tout appris sur les goûts et intérêts des sept filles sur les ondes!

Un Jamboree-sur-les-Ondes, c'est une façon pour les scouts et guides du monde entier de se rencontrer sans se déplacer. Une fois par an, à l'automne, des milliers de jeunes de tous les pays s'installent devant un poste de radio amateur et communiquent entre eux pour mieux se connaître.

Pour les pionniers du poste Boomerang de l'Outaouais, ce fut un bon prélude au "vrai" Jamboree auquel ils participeront en Australie, l'année prochaine.

A l'entendre, on croirait un piano à queue de 9 pieds...

Le nouveau-né de

 **Roland**



HP-3000

PIANO ROLAND 3000

- très abordable
- 88 notes (touches dynamiques)
- compact
- jamais besoin d'être accordé
- Mi.Di.
- compatible avec ordinateur
- écouteurs

Faites comme beaucoup de musiciens,
choisissez

 **Roland**

Sur présentation de cette annonce,
obtenez un rabais de \$100⁰⁰ ou plus

 **Mélinik**
C'est à votre portée

GATINEAU - 561-2232
BUCKINGHAM - 986-1018

ORLEANS - 830-1373
KANATA - 831-0743



SPORTS & LOISIRS

Devoir accompli

Maurice Lévesque a été président du Mau-Marc pendant dix ans

Lors des récentes élections au club de boxe Mau-Marc, le président sortant de charge, Maurice Lévesque, n'a pas cherché de renouvellement de son mandat. "Au cours des dix dernières années, soit depuis la fondation du club Mau-Marc, j'ai accompli ce que voulais faire. Je laisse le club entre les mains de gens compétents et si jamais le besoin s'en fait sentir je reviendrai, mais pour l'instant je vais songer à ma famille, et surtout à mon épouse qui a fait d'énormes sacrifices tout au long de ces difficiles années," nous a confié Maurice, lors d'une entrevue réalisée à "son" gymnase.

par Jean BELLEAU

Maurice Lévesque est né sur la rue St-Hyacinthe, dans le vieux Hull et à la mort de sa mère, alors qu'il était tout jeune, sa famille déménagea à Deschênes où il fréquenta l'école St-Médard. Revenu à Hull quelques années plus tard, il quitte l'école à l'âge de 15 ans pour se lancer sur le marché du travail. "J'étais livreur en bicyclette pour une épicerie et je gagnais 9\$ par semaine," se souvient-il.

Mais Maurice aspirait à faire autre chose et il n'avait pas oublié que sa première mère avait été chef-cuisinier à l'hôtel Gréber, à Gatineau. Aussi dès l'ouverture du restaurant Le Bocage il alla offrir ses services. On l'engagea comme plongeur. "Pour me permettre de rejoindre le fond de l'évier on m'installa sur une caisse vide de Coke. Mais sept mois plus tard je me retrouvais dans la cuisine, avec le titre de "short-order cook," dit-il. Il devait passer 20 ans au Bocage, avec quelques petits intermèdes ici et là.

Son patron d'alors, à qui il voue une grande admiration et une grande reconnaissance, Gilles Rocheleau, lui proposa d'aller suivre un cours de perfectionnement dans les grandes cuisines du Château Laurier à Ottawa. Après un mois, satisfait de son travail, on l'envoya à Jasper où il travaillait en été, allant ensuite à Edmonton en hiver. Et pendant quatre ans il pu ainsi approfondir son métier de cuisinier.

Quand on lui proposa d'aller s'occuper des

cuisines dans un autre hôtel du Canadien national, cette fois en Alaska et pour deux ans, son épouse lui suggéra de ne pas accepter. Bien lui en prit car Gilles Rocheleau lui téléphona pour lui demander de revenir au Bocage. "J'étais content d'être de retour à Hull car ma femme attendait un enfant. Pour joindre les deux bouts, parce que nous avions eu de la difficulté à la naissance et qu'il n'y avait pas alors d'assurance-santé, j'ai occupé deux emplois de cuisinier, un au Bocage le soir, et l'autre au City Center le jour. Puis l'aventure du Bocage s'est terminée avec l'entrée de Gilles Rocheleau en politique. J'ai alors suivi monsieur Edmond Eyamie, d'abord au Castel, et maintenant au restau-

rant La Promenade, place du Portage, qui reste toujours pour moi la rue Principale," ajoute Maurice Lévesque.

La boxe

Mais comment en est-il venu à la boxe? Simplement après avoir assisté à une séance de boxe à l'aréna de Hull. "Je suis revenu à la maison et j'en ai parlé à ma femme en lui expliquant que je voulais me mettre en bonne condition physique. Je me suis inscrit au Club de boxe de Hull. Je m'y suis entraîné pendant quatre mois et j'ai livré mon premier combat à l'âge de 27 ans, sachant bien que je ne serais jamais champion du monde. Mais j'étais mordu," reconnaît-il.

C'est alors qu'il a proposé ses services comme assistant-entraîneur à Rodolphe Huneault. Ce dernier ayant remarqué que Maurice avait le tour avec les jeunes accepta son offre et le guida dans ses premiers pas d'instructeur. Et pendant 7 ans Rodolphe Huneault et Maurice Lévesque formèrent une équipe formidable qui râfla tout sur son passage. "Voilà une époque que je n'oublierai jamais, surtout lors de la saison 1975-76 alors que nous avons gagné tout ce qu'il y avait à gagner," se souvient-il.

Le Mau-Marc

"Le local que j'occupe à l'heure actuelle servait en fin de semaine à l'entraînement de quelques jeunes boxeurs. C'est alors que j'ai songé à y ouvrir mon propre club. Grâce à l'appui de Gilles Rocheleau qui était maire à l'époque, j'ai pu en prendre possession. Ici encore je dois dire que je savais que cela demanderait beaucoup de sacrifices et j'en ai longuement discuté avec mon épouse qui, réalisant combien ce projet me tenait à cœur, accepta encore de faire d'autres sacrifices."

"Marc Gervais venait de mettre un terme à sa carrière de boxeur et il est venu me proposer une association que j'ai acceptée immédiatement car je connaissais Marc et ses grandes qualités de cœur. Malheureusement, il a vite réalisé qu'avec son tempérament fougueux il ne faisait pas un bon instructeur, et il a décidé de quitter le club. Mais j'ai toujours voulu conserver son nom lié au mien en souvenir de notre association et de notre amitié," me dit Maurice Lévesque.

Des noms

Quand je lui demande de me nommer les boxeurs et entraîneurs dont il conserve un bon souvenir, Maurice s'est empressé de me dire: "Avant tout, le Service des Loisirs de la ville de Hull, et Gilbert Seguin en particuliers. Sans l'appui de Gilbert je pense que j'aurais souvent été tenté de tout laisser tomber, mais heureusement il était là et je veux lui rendre ce témoignage d'estime publiquement."

Et pour les noms, il y a ceux de Denis Latreille, instructeur, qui est toujours au club, de Michel Doucet, de Daniel Gagnon, de Jean-Roch Bernard, qui va devenir

entraîneur-chef et que Maurice a reçu avec plaisir quand ce dernier dut fermer les portes de son club à Gatineau. "André Meunier, Doldard Olmstead, Ronald Maisonneuve, de retour avec nous, et puis, bien entendu, Jean-Paul Pétrin qui avait un immense talent, André et Denis Sigouin, Paul Lebrun, Paul Boudreau, Michel Martin, Pierre Fabien, Ron Therrien et combien d'autres qui m'ont tous procuré de grandes satisfactions."

"J'ai ouvert mon club pour faire ma part pour combattre la délinquance juvénile. J'ai prouvé ce que j'avais à prouver et je quitte sans regret ni amertume, et qui sait,

je reviendrai peut-être un de ces jours pour diriger une équipe senior," ajoute Maurice Lévesque, un gars qui a bien mérité de se reposer un peu.

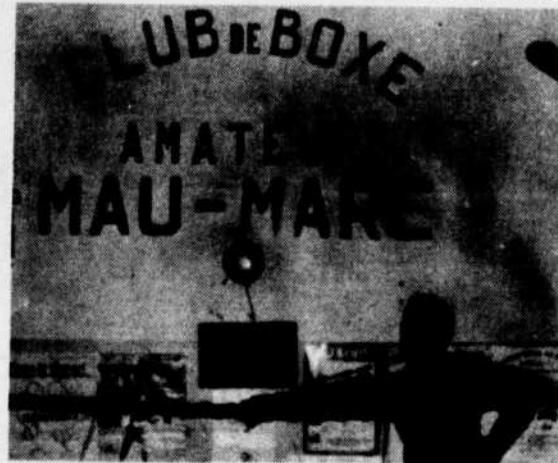
La Compagnie Guaranty TRUST DU CANADA

ROBERT LABINE



La Compagnie Guaranty Trust du Canada a le plaisir d'annoncer la nomination de Robert Labine au sein de son conseil consultatif de Hull.

Mr. Labine est président de Ropal Construction. Il joue aussi un rôle très actif dans l'industrie de la Construction, et dans plusieurs organisations communautaires.



Caisse Populaire de Hull

41 Victoria, Hull
41, Eddy, Hull

NOMINATION



YVES ST-JEAN

Le Directeur de la Caisse populaire de Hull, monsieur Rosario Dutrisac, est heureux d'annoncer la nomination de monsieur Yves St-Jean, au poste de directeur de crédit commercial. Monsieur St-Jean, qui oeuvre dans ce domaine depuis nombre d'années, sera un atout très important pour le développement du nouveau service commercial et industriel de la Caisse populaire de Hull. Les personnes désireuses de rencontrer monsieur St-Jean peuvent le faire en communiquant avec la Caisse populaire de Hull, au numéro 777-4373.

P&L



CAROL BEAUCHAMP

Bénéficiez-vous de toutes les déductions fiscales auxquelles vous avez droit?

Je vous invite à prendre rendez-vous pour me rencontrer et en discuter, sans obligation de votre part.

Carol Beauchamp,
Conseiller financier

Tél.: bur.: 777-8266 ou 663-1442

Noël!! Noël!! Noël!! Idées Cadeaux

TOUTES ACCESSOIRES

Réduit de **10%**

CASQUES SKIDOO: \$58.95 -10%

BOTTES LUMINAIR: \$58.95 -10%

POIGNEES CHAUFFANTES: \$49.95 -10%

ENSEMBLE DE MOTO NEIGE
A PARTIR DE: \$97.50 -10%

MITAINES A PARTIR DE: \$27.95 -10%

JACQUET DE CUIR MOTO
\$145.00 -10%

COUSSIN POUR 3 OU 4 ROUES
\$79.95 -10%

CERTIFICAT CADEAU

Plusieurs autres idées



532 Principale,
Buckingham
986-3712

LUN.-MAR.-MER.
9h à 20h
JEU.-VEN.
9h à 21h
SAMEDI
9h à 17h

Merci Guy! Joe Suk ne se reposera pas



Le solide Joe Suk, le benjamin des Olympiques, ne se reposera pas durant le temps des Fêtes, même s'il ne participe pas aux joutes contre l'équipe Nationale junior du Canada. La direction des Olympiques a en effet décidé de permettre à sa jeune recrue d'origine coréenne de prendre quelques jours de repos, d'abord à cause du calendrier chargé de l'équipe qui jouera cinq joutes en sept jours, soit les 16, 18, 19, 21 et 22 décembre et ensuite à cause des engagements du jeune Suk aux États-Unis.

Dès que la première moitié du calendrier régulier sera complétée, Joe doit retourner à Chicago où il participera à une série de tournois dans la catégorie Midget, qui est encore la sienne. "Il n'a que 16 ans et il se dépense sans compter à chacune de nos joutes," de dire l'instructeur Pat Burns. "Un petit repos lui fera du bien avant qu'ils n'entreprennent un calendrier aussi dur, et qu'il puisse continuer à nous donner son plein rendement pour le reste de la saison."

Dupuis aussi
Un autre joueur de 16

ans jouira lui aussi d'un petit congé. Il s'agit de Guy Dupuis qui ne participera pas aux joutes contre la formation canadienne, et qui pourra bénéficier de ses vacances de Noël. Pour ce qui est de Kenneth MacDermid c'est une blessure au genou, sa deuxième cette saison, qui incitera la direction de l'équipe à lui accorder un congé. Il est de plus en plus évident que les Olympiques veulent protéger leurs jeunes joueurs en vue des saisons futures qui promettent énormément.



Guy Dupuis



Joe Suk



Avec sa vitesse d'exécution, il a toujours été un fin marqueur. Avec les Anciens Professionnels de Pétro-Canada, il continue à faire preuve d'un immense respect pour les centaines d'amateurs de hockey qui l'accostent. Guy Lafleur, jeunes et vieux, les Gens de l'Outaouais te remercient.
Texte et photos: Richard Bergeron

NOMINATION



MARTINE BOUCHER

DuPortage MERCURY LINCOLN
Une expérience unique

Monsieur André Dupont, président de Du Portage Lincoln Mercury Vente Ltée, est heureux d'annoncer la nomination suivante: Mme Martine Boucher à titre de Conseillère en location de voiture et camion à court et long terme de la division AVIS.

GRAND GAGNANT DU PRIX MÉRITE 1986



DÉCERNÉ À LA **le Château**

POUR:

- SON EXCELLENTE PERFORMANCE
- MEILLEUR POURCENTAGE D'AUGMENTATION DES VENTES POUR LA PROVINCE DE QUÉBEC

FÉLICITATIONS À L'ÉQUIPE AGRODOR

SUR LA PHOTO DE GAUCHE À DROITE:

Jean Lemieux, Chef des Services administratifs; Jacques Ducharme, chef d'usine; Maurice Marchand, directeur D.L.C.; Pierre Lafontaine, directeur financier; Claude Métayer, gérant distribution; Richard Dagenais, gérant des ventes/marketing; Damien Raby, directeur général; Ronald Téoli, représentant ventes/marketing; Yvon Diné, président d'Agrodor et Jean-Pierre Laliberté, secrétaire corporatif.

ENSEMBLE **INSTALLATION DE FOURNAISES**
777-7777 Huile à chauffage

POUR VOS PARTY DES FÊTES LA CHAUFFERIE

Vous offre:

- Salle disponible du dimanche au jeudi
- Salle et disco mobile gratuite
- Un service de traiteur
- Un service de bar

Réservez dès maintenant en composant le 770-0707

LA CHAUFFERIE 462 boul. St-Joseph Hull



HAPPY HOUR 2 pour 1
de 4h p.m. à 7h p.m. 7 jours par semaine

MAINTENANT ÉCRAN AVEC SATELLITE



Aux Bons Vivants

462 Boul. St-Joseph
Hull
771-8990

Le coin des sportifs



avec Gaétan Bisson

Ligue Renaissance

Une performance de quatre buts de Michel Lusignan n'a pas été suffisante, car les Cavaliers ont tout de même subi la défaite 6 à 5 face aux Grenadiers. Gerry Barnes a marqué l'autre but des Cavaliers tandis que Richard Lesage et Michel Cayer répliquaient pour les Grenadiers avec chacun deux filets. Robert Turcotte a marqué à deux reprises et les Fusiliers ont vaincu les Lanciers 5 à 4. Yvon Pépin a été le meilleur des perdants avec deux buts.

Ligue de hockey Molson Outaouais

Une poussée de cinq buts dans les dernières dix minutes de la partie a donné une victoire 6 à 4 au Northern Télécom aux dépens du R. Emery Fruits et Légumes. François Delsile avec 2 buts et une assiste et Gilles Mignault avec 1 but et 4 assistes ont été les

meilleurs des gagnants. Vincent Lecompte a marqué à deux reprises et les Canadiens de l'Outaouais ont vaincu le Trophée Leduc 2 à 1. Les Sportifs de l'Outaouais ont infligé une deuxième défaite consécutive aux meneurs de la ligue, la Bijouterie Latendresse, en remportant une victoire de 5 à 3. Ben Gauvreau a été la vedette incontestée de ce match en participant aux cinq filets des Sportifs grâce à deux buts et trois assistes. Dans un autre match le Hull-Volant a défait l'Affûtage et Patins Côté 4 à 1.

Ligue de hockey Loisirs Outaouais

Le Brière Électrique a vaincu l'équipe de première position, le Photominutes, 4 à 1 grâce à une performance de un but et deux assistes de Luc l'Heureux. Lors de son deuxième match le Brière a fait match nul 1 à 1 face à la Maison du Macaron. Luc l'Heureux et Mario Quirion ont marqué

lors de cette partie. Daniel Lamarche a permis au Tapis Ville-neuve de remporter deux matchs en comptant 6 buts et réussissant une assiste, l'un 10 à 3 face au JC Bédard et l'autre 5 à 4 aux dépens des Hawks de Hull. Le Club 61 a défait le Luxorama 4 à 3, Roger Grégoire a été le meilleur des gagnants avec deux buts. Arne Adamitz et Marc Lauzon avec respectivement trois et deux filets ont dirigé l'attaque du Luxorama lors d'une victoire 5 à 2 face au Pete's Garage. Le JC Bédard a pris la mesure du Pete's Garage en le défaisant 3 à 2. Luc Charbonneau avec buts a été le meilleur des gagnants.

Hull-Volant

Dan Lévesque a remporté le tournoi de Romain Cochon en défaisant Jacques Desjardins en finale. En demi-finale Jacques Desjardins avait vaincu Richard Sauvé et Dan Lévesque avait eu le dessus sur Normand Théberge.

On est toujours à la

recherche de deux quilleurs ou quilleuses pour compléter la ligue. Les parties se jouent tous les samedis, à 13h00, à la salle de quilles Val Tétreau. Les personnes

intéressées doivent communiquer avec Dan Lévesque au 776-2006.

Ligue de basketball intermédiaire Outaouais

Les Raftmen ont facilement défait le CEGEP II 128 à 67. Michel Bélanger a été le meilleur des gagnants avec 32 points tandis que Louis Laflamme a marqué 26

points pour les perdants. Le Hull-Volant a vaincu les Anciens 77 à 68. Dave Pennet a réussi 18 points pour les gagnants et Dave Kennedy 21 pour les Anciens.



SURPLUS D'ARMEE S.G. enr.

VENTE D'HIVER

MANTEAU PARKA DOUBLÉ INVVIK #5520 VERTARMY PARKA INVVIK #5525 GRIS PARKA INVVIK

- Polyester coton
- Grandeur 3/4 complet
- Doublure polyester
- Fermeture éclair 2 sens
- 2 capuchons
- 1 capuchon détachable doublé
- 1 petit capuchon (fermeture éclair au collet)
- Poches avec fermeture éclair
- 5 poches extérieures
- Taille avec cordon
- Grandeurs XP-P-M-L-XL

Rég.: \$109.00

VENTE \$89.99



BOTTE KLONDIKE ARTIC PAC #R5056

- Dessous en caoutchouc complet avec semelle
- Haut de botte en nylon
- Lacets
- Lining blanc en feutre
- Grandeurs: Hommes: 7 à 12 Garçons: 4 à 6

Rég.: \$39.99

VENTE \$34.99



119 boul. St-Joseph, Hull 778-3497



La Sécurité R.M.L. Enr.

Trousse de premiers soins

Vente de trousse de premiers soins et renouvellement de produits

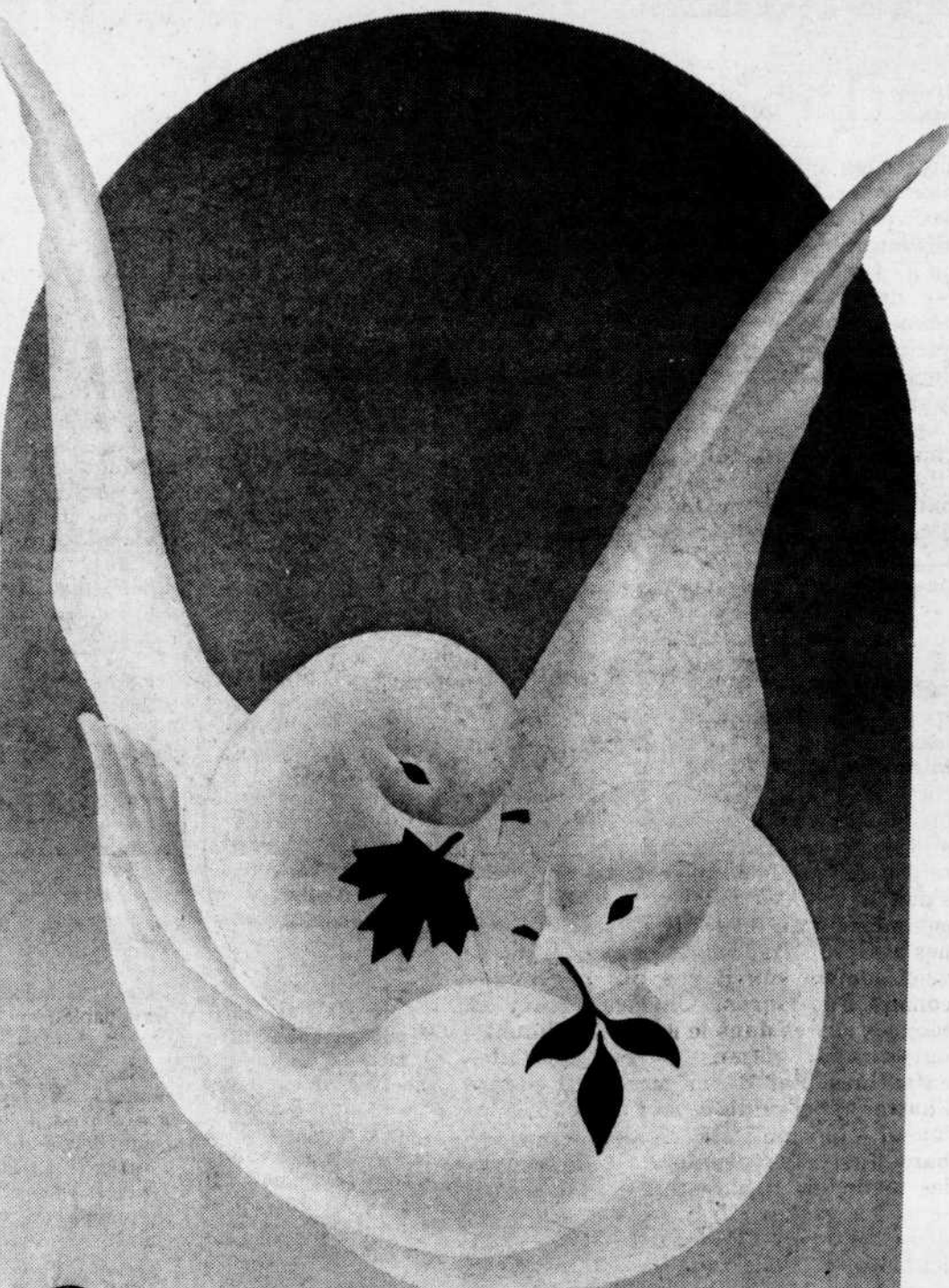
SPÉCIAL

Trousse de dépannage gratuite jusqu'au 31 décembre, à l'achat d'une trousse résidentielle ou commerciale.

Trousse spéciale de premiers soins pour club de chasse et pêche, club de motoneige, club de motocyclette, auto et camping.

SERVICE RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

770-7775



Meilleurs Vœux

Même si l'Année Internationale de la Paix approche officiellement de son terme, nous devons espérer continuer à servir la cause de la Paix et de l'Harmonie dans le monde.

Au Canada, particulièrement en cette époque de l'année, nous ressentons très vivement les liens qui nous unissent à nos familles et à la communauté.

A toutes et à tous,
Bonheur et Prospérité
pour l'An Nouveau.

L'Honorable
David Crombie
Secrétaire d'État
et Ministre responsable du Multiculturalisme.

JEAN BELLEAU



Si on ne l'avait lu, et si on ne les avait pas entendus, il y aurait lieu de croire que Guy Lapointe et Earl Montagano ont été mal cités. Mais non, ils ont effectivement refusé tous les deux de prêter des joueurs aux Olympiques pour affronter l'équipe Nationale junior. Jusqu'ici tout est normal, et on se dit que ces deux adultes(?) doivent avoir de bonnes raisons pour ne pas offrir à quelques-uns de leurs jeunes patineurs l'occasion de rivaliser avec les meilleurs juniors du pays. Or il n'en est rien. C'est Lapointe le premier qui a sonné la charge: je ne prêterai pas de joueurs aux Olympiques parce que mon gardien de buts n'a pas été choisi pour faire partie d'équipe junior Canada. Parce que Lapointe se croit victime d'une injustice, ou parce qu'il croit ainsi ranimer ses troupes, il rate une chance de prouver son point: à savoir que quelques-uns de ses joueurs auraient dû être sélectionnés. Comme ils ne joueront pas contre l'équipe nationale, ils ne sauront jamais s'ils avaient le talent pour "faire le club" comme on dit... De son côté, M. Montagano, que je croyais plus brillant que cela, se venge parce qu'il y a deux ans les Olympiques auraient refusé de l'aider dans des circonstances à peu près analogues. Et c'est à des gens comme cela qu'on confie le sort de jeunes athlètes. Heureusement qu'à côté de gens comme eux il y a des personnes comme Pat Burns, Charles Henry et tous les autres dans le monde du hockey qui sont au dessus de ces querelles enfantines. Pat Burns me disait encore l'autre après-midi à son bureau: "Les joueurs qui ont été choisis l'ont été parce que nous pensions qu'ils étaient les meilleurs. Du reste, je vais réunir tous les joueurs francophones dès le début du camp d'entraînement et je vais leur dire qu'ils seront évalués en fonction de ce qu'ils vont faire, et si par hasard il y a quelque chose qu'ils ne comprennent pas je serai toujours là pour les aider, et m'assurer que tout fonctionne aussi bien pour eux que pour tous les autres. Le hockey pour moi c'est une question de talent et d'attitude." Qui dit mieux?

Gaetan Hart, l'ancien champion des poids légers du Canada, est redevenu un homme heureux. En effet,

Gaetan s'est trouvé un travail régulier auprès de la compagnie Gai Luron et il a pu ainsi remiser ses sandwiches

et son camion pour repartir dans la vie le coeur tranquille. Sa gentille épouse Lyne travaille comme technicienne chez un dentiste et elle sera disponible pour un travail du même genre dès le mois de janvier. Je connais très bien Lyne et si quelqu'un a besoin d'une personne de confiance l'épouse de Gaetan en possède toutes les qualités. Gaetan est encore jeune et plein d'enthousiasme et il veut réussir. Une seule ombre au tableau: celui qu'on a surnommé le "petit roi de Buckingham" ne reçoit aucune aide pour son club de boxe du Service des Loisirs de cette ville qu'il a pourtant fait connaître à l'échelle internationale. C'est incompréhensible.

On va parler pendant encore longtemps de la joute qui a opposé les Anciens Pros de la Ligue nationale aux Sportifs de l'Outaouais qui méritent bien ce titre de "sportifs." Il faudrait cependant dire à Jacques Valiquette que ce n'est pas nécessaire de manger de la tarte à la crème "la face dans l'assiette," comme il l'a fait après son premier but, au centre de la glace. Et dire qu'il croyait que le photographe allait l'immortaliser....

A-t-on oublié que Michel Brisebois a déjà signé un contrat avec les Canadiens à l'époque où il évoluait dans la Ligue Junior majeure du QWuébec? Il a encore démontré de belles qualités de joueurs lors de cette partie. Et savait-on

aussi que Jocelyn Guévremont avait gradué directement des rangs Pee Wee à la Ligue junior majeure du Québec avec les Saints de Laval?

Raymond Couture et mon garagiste Gilles Legault de Petro Canada, l'ancien maire John Luck, Gilles Trahan et Raymond Cayer étaient parmi ceux qui ont le plus rigolé en admirant les numéros de Jacques Brisebois, un véritable bout-en-train, et Gilles Marotte, un autre joueur de tour extraordinaire.

On a pu constater que TOUS les pros portent bien leur nom. Ils ont été d'une amabilité incroyable, et Guy Lafleur s'est prêté de bonne grâce à des rencontres avec des jeunes. J'ai été très content de revoir son père, et de faire connaissance avec Gilles Lupien et Larry Carrière, deux autres gars formidables.

Si jamais vous rencontrez le gérant général des Saguenéens de Chicoutimi, Jacques Gravel, essayez de deviner à quel comédien il ressemble. Si vous dites: Yvon Dufour, l'ancien curé du "Temps d'une Paix" et la grande vedette de "La Petite semaine" vous avez deviné juste. Il y avait une telle ressemblance entre les deux hommes qu'ils ont même joué ensemble dans un épisode de "La Petite semaine," à Radio-Canada.

Un anniversaire de mariage que j'ai oublié de mentionner dans ma chronique de la semaine dernière: celui de ma fille Louise et de son mari, le professeur Denis Laurin, qui signe une chronique d'échecs fort intéressante dans un autre journal.

Roland Blais, le gérant des Frontaliers, a vieilli d'un an le 11 décembre dernier, tandis que Pierre Moynier en fera autant le 17, Jean Pilote et Paul Beaulne le 19, Roger Arsenault le 20, Roland Arsenault le 21. Il s'agit, on l'aura deviné, de membres des Braves du Coin dont le tirage doit avoir lieu le 21. Sortez vos 20\$.

Les Gee-Gees de l'Université d'Ottawa quittent la région vendredi le 19 décembre pour se rendre en Europe participer au Tournoi International Senior de hockey qui se tiendra à Saint-Gervais, en France. Les joueurs, et ceux qui les accompagneront, vont rentrer au pays le 3 janvier. Voilà une belle expérience qui fait voir un autre des bons côtés du hockey universitaire.

Les entrepreneurs québécois ne manquent pas de hardiesse. Ainsi, la société Marcel Poirier et Fils de Ste-Madeleine, dans le Québec, vient de se porter acquéreur d'une technique utilisée en Angleterre qui permet de jouer au golf rapidement après la pluie. La mise en marché de la technique Waterfree

a été confiée à la société de génie-conseil, Guy Lusier. Voilà qui devrait intéresser tous les gérants de terrains de golf, et tous les golfeurs bien entendu.

Deux équipes de football de la Ligue canadienne ont déjà disputé un match aux États-Unis. La chose s'est passée le 11 décembre 1909, alors que les Hamilton Tigers avaient affronté les Rough Riders d'Ottawa au Courtland Park de New-York, devant une foule de plus de 15,000 personnes, ce qui était énorme pour cette époque. Et les Tigers l'avaient emporté par 11 à 6. Et avant que Paul Larabie ne pose la question: non je n'y étais pas.

Le conseiller pédagogique Pierre Blanchard qui fait de l'excellent travail auprès des jeunes, et spécialement auprès des Frontaliers, a suggéré à la Ligue Midget "AAA" de former une équipe d'excellence à toutes les positions, en tenant compte du rendement sur la glace et du rende-

ment scolaire. C'est une excellente idée et cela pourrait amener d'autres jeunes à réaliser qu'au hockey mineur, et j'inclus ici le junior, les études occupent une place aussi importante que le hockey, même si on est assuré de se rendre à la Ligue nationale un jour.

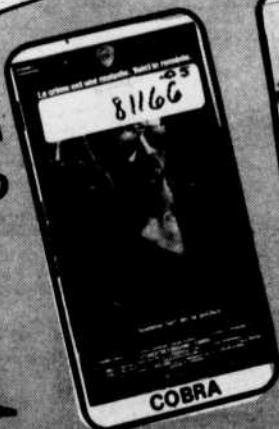
Agathe Lalande fait un travail formidable pour mener à bien la réalisation de la 32ième édition de la finale régionale des Jeux de l'Outaouais. Et elle espère que les bénévoles seront nombreux pour accompagner nos athlètes aux Jeux d'hiver de St-Jérôme. On peut donner son nom au Conseil régional des loisirs de l'Outaouais, au 770-3575.

Le septième tournoi national de hockey Pee Wee des Chevaliers de Colomb d'Aylmer (Conseil 5281) aura lieu à l'aréna d'Aydelu du 7 au 15 février prochain. Bill St-Clair au 684-7150 et Jacques Coderre au 684-4079 s'occupent des inscriptions.



Agathe Lalande

LOCATION DE FILMS VIDEO



PLUS DE 700 FILMS

ÉPICERIE
CÉRÉ
771-1632

OUVERT 7 JOURS DE 7 HRES À 11 HRES
283 ST-JOSEPH, HULL

SPÉCIAUX SUR LIQUEURS

PEPSI - SEVEN-UP
GINGER-ALE - PURE SPRING

49¢ + dépôt 750 ml

**C'est un
départ...**
avec "Coco"



Jacques Morneau ouvre le bal à Connaught Park



RICK CURRAN



ANDRE ST-AMOUR



JEFF EGAN



JACQUES MORNEAU

**CENTRE
ANTI-POISON
DU QUÉBEC**



1-800-463-5060

(sans frais)

En effet samedi dernier lors de l'ouverture officielle de notre piste locale Connaught Park, Jacques Morneau a eu les honneurs de visiter le cercle des vainqueurs pour la première épreuve présentée au programme inaugural. Jacques a habilement guidé Sandy Wye à la victoire en 2:09 minutes. Roses Joe Who, piloté par Rick Curran, a dû se contenter de la deuxième place pour former un exacta de \$12.80.

Les années se suivent mais ne se ressemblent pas et ça surtout dans le cas du cheval "Fribourgh Noc". Croyez-le ou non ce Picolo, propriété de Francine Rioux et de Jack Gnochini a visité le cercle des vainqueurs à ses deux derniers départs à la piste de Québec. A noter qu'il y a eu un changement d'entraîneur qui était peut-être le problème. Ce dernier est maintenant entraîné et conduit par le populaire Jacques Beaudoin qui est à la tête d'une écurie bien équilibrée à Québec même. Félicitations les gars.

Les dirigeants de la piste Connaught Park se disent satisfaits du début de saison au point de vue assistance et mutuel. En espérant que cela continuera jusqu'à la fin de juin 1987.

Jeff Egan, Rick Curran, Howard Portelance, Marcel Filion, Robert O'Dwyer et André St-Amour, tous con-

ducteurs et entraîneurs à la piste Connaught se feront sans aucun doute une chaude lutte pour le conducteur du mois de décembre 1986, car une chose est

certaine, ils sont tous bourrés de talents et ont l'opportunité de conduire sur une base régulière vue la demande de leurs services.

**COUPEZ
COURT!**



**JEEP. COMANCHE.
LIVRABLE AVEC CAISSE COURTE.**

- Moteur standard 4 cylindres le plus puissant de sa catégorie
- Nouveau moteur Power-Tech Six 4 L. livrable en option
- Garde au sol plus haute
- Jantes 15 po standard sur modèles 2 RM
- Livrable en versions 2 et 4 roues motrices
- Empattement de caisse courte le plus long dans sa catégorie
- Capacité de remorquage en 4 RM supérieure à celle de n'importe quel importé

SPORTTRUCK 2 ROUES MOTRICES

\$7,995.00

PLUS TRANSPORT PLUS PREPARATION PLUS OPTION

SEUL UN JEEP EST UN JEEP.



GILLES LORTIE
Représentant pour
la région Outaouais
Spécialiste en
location de parc

**AUTO
NORMANDIE
LTEE**

L'unique concessionnaire
Renault Jeep de
l'Outaouais
920 BOUL. ST-JOSEPH,
HULL - 777-2611



APPEL D'OFFRES

PROJET:

Centre communautaire
des Jeunes sans emploi

PROPRIÉTAIRE:

Centre communautaire
des Jeunes sans emploi Inc.
83 Boulevard Gréber
Gatineau (Québec)
J8T 3P9

ARCHITECTE:

La Firme Martineau Architecte
396 rue Main
Gatineau (Québec)
J8P 5K7
Tél.: (819) 663-3700

Le Centre communautaire des Jeunes sans emploi Inc., demande des soumissions pour la construction d'un immeuble de 1000m2.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau de l'architecte contre un dépôt remboursable de \$50.00, chèque visé à l'ordre de l'architecte.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de 10% de la soumission à l'ordre du propriétaire ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de trente (30) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du Contrat pour un cautionnement d'exécution et un cautionnement d'obligations pour gages, matériaux et services, chacun égal à cinquante pourcent (50%) du montant du Contrat.

Les soumissions devront être transmises (l'original et deux copies) dans des enveloppes cachetées, adressées à l'architecte, le ou avant le 23 janvier 1987 à 15:00 heures pour être ouvertes publiquement le même jour à la même heure et au même endroit.

Les Entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix de leurs sous-traitants, des garanties qu'ils entendent exiger d'eux, de leur solvabilité et du contenu de leur soumission. Ils doivent s'assurer qu'ils détiennent les permis et licences requis.

Seuls sont admis à soumissionner les Entrepreneurs détenant une licence en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des Entrepreneurs en construction du Québec.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque autre des soumissions reçues. Tous les frais et déboursés dans la préparation des soumissions étant la responsabilité des soumissionnaires.

JACQUES CARRIERE,
Mandataire

**JOIGNEZ-VOUS A UNE
EQUIPE
DE
CONNAISSEURS**

**Une carrière
d'agent immobilier
chez Royal LePage**

vous permet de profiter

- de la renommée et de l'envergure de la compagnie
- de ses programmes d'avant-garde
- du matériel de soutien exceptionnel
- d'excellents avantages sociaux

Ne tardez pas pour être admis au prochain cours en janvier, vous devez être parrainé.

Pour une entrevue appelez

Hull 770-9221 - Aylmer 684-2260 - Gatineau 561-0223 - 663-1222

ROYAL LePAGE

CEST BON DE CONNAÎTRE DES CONNAISSEURS



Hippodrome **CONNAUGHT**

vous offre la chance de gagner

un voyage

à

Rio de Janeiro



GAGNEZ UN VOYAGE À RIO

Chaque entrée payante entre le 7 décembre et le 26 décembre recevra un coupon de participation. Le tirage aura lieu durant le programme de course le 26 décembre.

Vous devez être présent lors du tirage
Mercredi 7h30 - Samedi et dimanche 1:30 p.m.

DÉCEMBRE 1986											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30	31				

Les Olympiques et les dames

Cinquante dindes pour les dames et les demoiselles

Le directeur des promotions spéciales aux joutes des Olympiques de Hull, Gilles Coté, ne manque pas d'imagination. Aussi a-t-il songé à un concours très spécial, uniquement pour les dames et les demoiselles qui assisteront à la joute de dimanche prochain, le 21 décembre. A cette occasion les Olympiques affronteront les Cataractes de Shawinigan dans une joute régulière de la Ligue junior majeure.

Or, aux intermissions, on invitera les dames et les demoiselles à se présenter sur la patinoire pour lancer une rondelle dans un filet désert. Le point exact

du lancer n'a pas encore été déterminé, mais ce sera assez près pour tout le monde, et assez difficile pour créer de l'émulation.

Les cinquante premières personnes à lancer la rondelle dans le filet désert recevront chacune une magnifique dinde "de chez Steinberg", d'ajouter Gilles Coté qui ne rate jamais une occasion de louer ses commanditaires. Alors mesdames et mesdemoiselles présentez-vous à la joute, et écoutez le poste CJRC tout au long de la semaine, on y donnera d'autres détails concernant ce concours original.

776-2121
POUR REJOINDRE
TOUS
VOS VOISINS
avec les annonces classées

Local à louer

Local commercial à louer,
environ 2,000 pieds carré
au **38 Juneau à Hull**

Téléphonez au:

777-7107



VENTE ET LOCATION

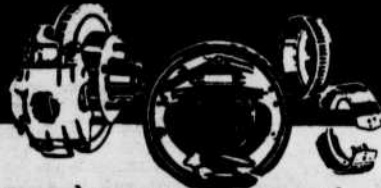
Garage toutes grandeurs,
passage, portique et abri de
motoneiges et souffleuses



LES ABRIS TOUT
774, St-Joseph, Hull
770-0144
770-2154

CUSTOM MUFFLER SPÉCIAUX PRÉ-INVENTAIRE

FREINS



FREINS À DISQUE
2 ROUES AVANT

79⁴⁵

la plupart
des voitures

Le travail comprend:
• plaquettes de freins de première qualité
• installation des plaquettes
• parallélisme des disques (rotor) nettoyage des guides
• lubrification des roulements

Vérification

• des étriers, l'étanchéité des joints
• maître cylindre, conduits
• parties composantes des freins

★ **15% de rabais** sur toutes autres pièces additionnelles en inventaire.

★ **Garantie à vie** sur sabot et plaquette

FREINS À TAMBOUR
2 ROUES ARRIÈRE

59⁴⁵

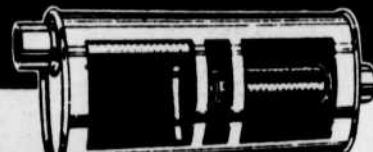
la plupart
des voitures

Le travail comprend:
• sabots de freins de première qualité
• installation des sabots
• allasage des tambours de freins
• réglage du câble de frein d'urgence

Vérification:

• cylindre des roues
• autres composantes des freins, des essieux

SILENCIEUX



CARLINE

Garantie
à vie
nationale

EN
RABAIS

15%

sur tous
les silencieux
en inventaire

★ **INSTALLATION GRATUITE**

★ **INSPECTION GRATUITE**

★ **CINTRAGE DE TUYAU SUR MESURE**

**DES ÉCONOMIES JUSTE À TEMPS POUR LES VOYAGES
DU TEMPS DES FÊTES. PROFITEZ-EN!**

MICHELIN

★ **GARANTIE
HAZARD DE
ROUTE**



pour **1/2 prix**
seulement **\$2⁰⁰ ch.**

★ **INSTALLATION GRATUITE**

XMS1 HIVER		XA4 TOUTES SAISONS MSL	
P155/80R13FN	79.98	R155/80R13FN	76.40
P165/80R13FN	90.06	P165/80R13FN	85.50
P185/75R14FB	117.70	P175/80R13FB	95.20
P205/75R14FB	131.90	P185/75R14FN	106.45
P215/75R15FB	139.60	P195/75R14FB	117.70
P225/75R15FB	143.70	P215/75R15FB	133.10

Autres dimensions également en spécial

AMORTISSEUR

MONROE
**JAMBE DE
FORCE
MAC PHERSON**



Pour
voitures
domestiques
ou importées

à partir de

\$52²⁵ ch.

plus installation

Aussi:

MONROE-MATIC **\$23.90 ch.**
MONROE-MATIC GAZ **\$30.10 ch.**
MAGNUM À GAZ
POUR CAMIONNETTES **\$46.30 ch.**

★ **GARANTIE A VIE**

★ **INSTALLATION GRATUITE**

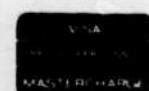
CUSTOM MUFFLER

5 CENTRES SÉCURITÉ

CARLINE

135, boul. St-Joseph, Hull, Angle Montclair
81, boul. Gréber, Pte-Gatineau
890, rue Bank (près 5e av.) Ottawa
1688, av. Carling (angle Clyde) Ottawa
865, boul. St-Laurent (angle McArthur)

777-5915
568-0880
236-8988
722-0540
749-2242



Heures
d'ouverture:
Lundi au vendredi
de 9h à 18h
Samedi
de 9h à 12h

Du vrai Charles Henri

L'instructeur "ennemi" n'est pas invité

Si vous croyez que Charles Henry ne prend pas les joutes que son équipe va disputer à la formation nationale ce soir et mercredi au sérieux, changez d'idée. Il prend cela tellement à coeur qu'il a jugé bon de ne pas inviter "les ennemis" à une conférence de presse au cours de laquelle il a dévoilé l'alignement des Olympiques renforcés pour ces deux joutes. En effet, Pat Burns et le thérapeute Jacques Parent n'ont pas été invités à assister à cette conférence de presse puisqu'ils font partie "de l'autre clan."

par Jean BELLEAU

En plus de dévoiler les noms des joueurs qui viendront prêter main forte aux Olympiques, Charles Henry a aussi ajouté qu'il compléterait son alignement du 18 décembre avec des joueurs que la formation nationale prêterait aux Olympiques pour cette rencontre. C'est Jean-Maurice Cool qui sera derrière le banc des Olympiques pour ces deux rencontres, et pour toutes les autres joutes que l'équipe disputera en l'absence de Pat Burns. On sait que le thérapeute Jacques Parent quittera lui aussi l'équipe pour suivre Pat Burns avec la formation nationale.

Charles Henry a aussi profité de cette conférence de presse

pour annoncer que ce soir ce sera André Maillé, le jeune Mon-

sieur Univers, qui fera la mise au jeu. Il aurait pu ajouter qu'il quittait Hull pour aller à Montréal où Jason Glickman a été désigné comme joueur du mois dans la Ligue junior majeure.

Donc ce soir à l'aréna Robert Guertin premier vrai test pour la formation nationale qui affrontera des Olympiques renforcés par des figures bien connues à Hull, soit Jean Poulin, Jean Gauthier et Claude Drouin, de même que par David Bastille,

Dominique Lavoie et Stéphane Figluzzi des Castors de St-Jean. La joute de ce soir débutera à 19h30.



Jacques Parent

A ORLANS Joutes du 18 décembre

J. Glickman	GB	Hull
G. Harvey	GB	Hull
P. Manson	DD	Hull
C. Russell	DG	Hull
S. Wallington	AD	Hull
J.M. Routhier	AD	Hull
S. Matteau	AD	Hull
R. Gagné	AD	Hull
M. Labelle	AG	Hull
H. Turner	AG	Hull
M.C. McCullough	C	Hull
L. Beausoleil	AD	Laval
F. Guay	C	Laval
S. Guérard	DG	Saw.

A HULL Joutes du 16 décembre

Joueurs	Pos.	Equipe
J. Glickman	GB	Hull
G. Harvey	GB	Hull
C. Russell	DG	Hull
H. Hohenberger	DD	Hull
S. Wallington	AD	Hull
P. Manson	DD	Hull
J. Aloï	DD	Hull
G. Dupuis	DD	Hull
S. MacEachern	C	Hull
J.M. Routhier	AD	Hull
R. Gagné	AD	Hull
S. Matteau	AG	Hull
K. Nester	C	Hull
H. Turner	AG	Hull
M. McCullough	C	Hull
D. Lavoie	DD	St-Jean
D. Bastille	DD	St-Jean
S. Figluzzi	AD	St-Jean
J. Poulin	AD	U. d'O.
C. Drouin	AG	U. d'O.
J. Gauthier	C	U. d'O.

REVÊTEMENT COUVERTURE ET FENÊTRES

- VINYLE
- ALUMINIUM
- ACIER

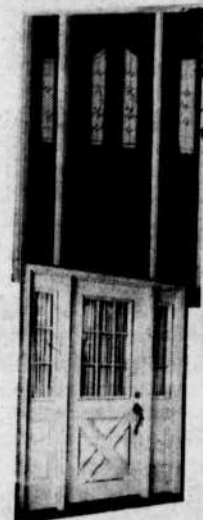
SPÉCIAUX

- Remplacement de fenêtres
- Bow windows
- Installation de revêtement garantie à vie

FINANCEMENT UNIQUE DISPONIBLE

SPECIAL DE NOËL 30% escompte

Escompte pour gens de l'Age d'Or
J.M.C. HOME IMPROVEMENTS CO.
275 SLATER ST. 232-0908



MAINTENANT un NOUVEAU SERVICE PLAN DE PROTECTION

BI-ÉNERGIE (et mazout)

Prix fixe \$379⁹⁵ pour 4 ans

Pièces et main d'oeuvre couverts à 100%

Ex.: chambre à combustion complète et bi-énergie comprise à 100%



ENTENTE: Avec un seul entrepreneur pour l'entretien de vos systèmes de chauffage au mazout et Bi-énergie.

Pétrole MIRON Inc.
663-2444

LA SAFARI: EXTRA À SUPER PRIX!



SAFARI* 377

Un moteur Rotax fiable, un large écartement des skis, une large chenille... tout pour la randonnée tout confort! C'est pourquoi, elle est une des plus populaires!

À un hiver dont on se souviendra!

ski-doo.87



HEURES D'OUVERTURE:
Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi
9h30 - 6h00
Samedi, dimanche 10h00 - 5h00

532 PRINCIPALE
BUCKINGHAM
986-3712

Tous les employés de la Brasserie O'Keefe unissent leurs voix pour vous souhaiter de
Joyeuses Fêtes
en douceur!



le RENDEZ-VOUS des QUILLEURS

par: Jacques (Tigrou) Champagne
645-5555



Circuit Miller
Avis à tous les joueurs(euses) du Circuit Miller de quilles de l'Outaouais que le quatrième tournoi aura lieu le 21 décembre

1986, à la salle de quilles En Roulant ma Boule. Les heures seront les suivantes: 8h00 a.m. - 11h00 a.m. - 2h00 p.m. Ce tournoi sera le dernier pour

l'année 1986. Les organisateurs remercient tous les membres pour leur participation et vous souhaitent bonne année et joyeux Noël.

Ligue de quilles Foyer Ste-Rose

N'oubliez pas que c'est le 18 décembre que la Ligue Foyer Ste-Rose fera connaître les gagnants du panier de bonheur et de la dinde de 20 livres. Pour plus

d'informations, soyez au rendez-vous le 18 décembre à 6h45 p.m. à la salle de quilles En Roulant ma Boule.

Semi-finale Sunbowl

C'est samedi le 20 décembre 86, à la salle de quilles Limbour, que se déroulera la semi-finale Sunbowl. Pas moins de 30 femmes et 30 hommes prendront part à cette semi-finale qui est prévue pour 14h00 pour les femmes, et 18h00 pour les hommes. Cinq hommes, cinq femmes auront la chance de passer à la finale. Alors bonne chance à tous les quilleurs et quilleuses.

Tournoi Abat 13 Super

Les 17 et 18 janvier 1987 à la salle de quilles Templeton. Ce tournoi est ouvert aux équipes de six joueurs, hommes, femmes, mixtes. Inscription \$90.00 par équipe, handicap basé sur 240 par joueur, cinq parties Abat 13 seront jouées. Premiers arrivés, premiers servis. Les heures sont samedi 13h30, 21h00, et dimanche 9h00 et 13h30. Pour informations ou réservations: 663-0095.

Attention - Attention

Il y aura un super tournoi de quilles à la salle de quilles Anik le 21 mars 1987. Dans ce tournoi, nous pourrions assister et voir de très bonnes équipes. Pour vous en glisser un petit

mot, vous aurez la chance de voir des policiers, pompiers, journalistes, politiciens, cameramen, annonceurs, etc. N'oubliez pas de regarder les journaux, d'écouter la radio et la télévision dans les prochaines semaines. Ce sera une

chose à ne pas manquer, qu'on se le dise.

Secrétaire aimable
Connaissez-vous la secrétaire aimable de la Brasserie O'Keefe? Sinon, demandez-le à Carole, elle vous le dira elle, c'est qui?

À la semaine prochaine.

HYPNOTHERAPIE

TABAC • PROBLÈMES DE POIDS
• STRESS • ANXIÉTÉ • ALCOOL
• INSOMNIE • ÉTAT DÉPRESSIF
• MIGRAINE • PHOBIES • ROUGIR • CONFIANCE • TROUBLES
PSYCHO-SEXUEL • ETC.
TOUS PATIENTS TRAITÉS AVEC DISCRETION TOTALE



DR JACQUES MARQUIS H.S.N.D.
HYPNO-SOPHROLOGUE-NATUROTHÉRAPEUTE

240 boul. St-Joseph, Hull
Sur rendez-vous 777-1319

LIGUE DE QUILLES RIVIERA MOLSON

CLASSEMENT DES ÉQUIPES

1ère DEMI-SAISON

Équipes	PF	PTS
Josée Sauvé	38083	27
Diane Renaud	37483	26
Denyse Benoit	38238	24
Michel Rheault	38433	24
Denis Quinn	38184	24
Ginette Dupuis	38116	22
Claude Roussel	38387	20
Yvon Quinn	35826	19
Ghislaine Cadieux	35788	18
Daniel Pilon	34315	16

CLASSEMENT DES JOUEURS

HOMMES

Noms	J	P	M	S	T
G. Quinn	33	8894	270	2	2
C. Vaillant	33	8329	252	2	2
L. Michon	33	7404	224	1	1
L. Desjardins	33	7335	222	1	1
G. Lafleur	30	6583	220		2
M. Rheault	33	7139	216	1	1
D. Perreault	33	7087	215	1	1
D. Quinn	27	5750	213		

FEMMES

G. Dupuis	33	7038	213	2	2
G. Cadieux	33	6872	208	1	2
L. Brazeau	33	6532	196	1	2
R. Rollin	27	5297	196	1	
D. Benoit	33	6320	192	1	1
A. Quinn	33	6211	188	2	1
L. Roy	30	5826	188	1	1
J. Benoit	33	6176	187		1

SPÉCIAL
MISE AU POINT
MOTONEIGE
\$41.95

- ☒ Ajuster suspension
- ☒ Ajuster carburateur
- ☒ Changement de bougies
- ☒ Ajuster ou remplacer courroies
- ☒ Alignement "clutch" pont et skis
- ☒ Graissage
- ☒ Safety check
- Pièces en sus



HONDA • JOHNSON • SH-DOO

632 Principale, Buckingham

986-3712

HEURES D'OUVERTURE

Lun./Mar./Merc.: 9h à 20h
Jeudi/Vendredi: 9h à 21h
Samedi: 9h à 17h

HAUT SIMPLE ÉQUIPE

(8) Ghislaine Cadieux: 1382

(2) Josée Sauvé: 1346

HAUT SIMPLE SOIRÉE

Femmes: Audrey Quinn: 229

Hommes: Lucien Desjardins: 324

HAUT TRIPLE ÉQUIPE

Femmes: Louise Brazeau: 648

Hommes: Yvon Quinn: 705

HAUT TRIPLE SOIRÉE

(8) Ghislaine Cadieux: 3808

(2) Josée Sauvé: 1346

HAUT TRIPLE SOIRÉE

Femmes: Louise Brazeau: 648

Hommes: Yvon Quinn: 705

HAUT TRIPLE SAISON

Femmes: Ginette Dupuis: 783

Hommes: Gilles Quinn: 940

Pour des études universitaires dès la session d'hiver 1987

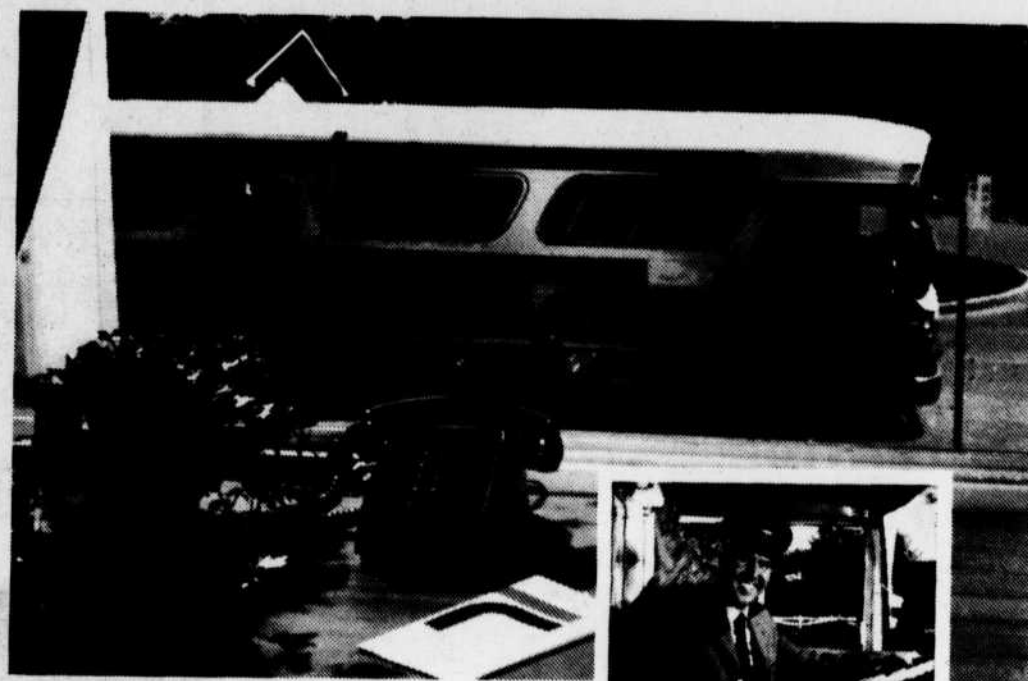
L'Université du Québec à Hull tient présentement une semaine d'inscription. Nos bureaux sont ouverts de lundi à vendredi, de 10 h 00 à 12 h 00 et de 13 h 00 à 17 h 00.

Présentez-vous dès maintenant au:

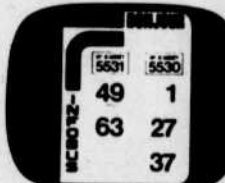
Bureau du registraire
Université du Québec à Hull
283, boulevard Alexandre-Taché
Case postale 1250, succursale B
Hull (Québec) J8X 3X7
Tél.: (819) 595-2244
Sans frais: (819) 1-800-567-1283
Sans frais: (418-514-6131) 1-800-567-9642

86-87-075

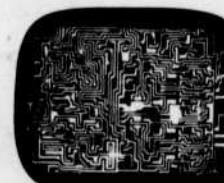
Université du Québec à Hull



INFOBUS



Les nouveaux panneaux d'arrêt d'autobus de la CTCRO vous indiquent les numéros de lignes d'autobus ainsi que les numéros d'arrêt qui s'y rapportent.



...pour que l'ordinateur de la CTCRO vous informe de l'heure d'arrivée des prochains autobus dont le numéro de ligne apparaît sur ce panneau d'arrêt.



Il suffit de composer 778 (ou 986 dans Buckingham-Masson) et le numéro de l'arrêt le plus près de l'endroit où vous vous trouvez...



Finies les attentes aux arrêts d'autobus! Oui, le nouveau service INFOBUS est efficace comme un ordinateur... mais demeure simple comme BONJOUR.

Pour en savoir davantage composez le 770-3242

efficace comme l'ordinateur
mais simple comme BONJOUR

LA CTCRO À L'ÉCOUTE DE L'OUTAOUAIS

Un cadeau aux étudiants

Les Gretzky Boys

Les Castors de St-Jean seront à Hull lundi soir prochain, et en plus de l'accueil chaleureux que les Olympiques leur réserve, il y aura aussi celui des étudiants dont ce sera la fête à l'aréna Robert Guertin.

Pour bien souligner le début des vacances la

direction des Olympiques va remettre à tous les étudiants et étudiantes qui assisteront à cette joute la fameuse casquette des "Gretzky Boys", surmontée de l'écusson des Olympiques. Ce sera la deuxième fois en deux soirs que les Olympiques offrent

une fête à leurs partisans, et nul doute que "le fun va être dans les estrades." Pour ceux qui ne sauraient pas ce que c'est que la casquette des Gretzkuy Boys, Gilles Coté a accepté d'en mettre une pour cette photo.



ESTIMATION GRATUITE

AUTOMOBILE DE COURTOISIE

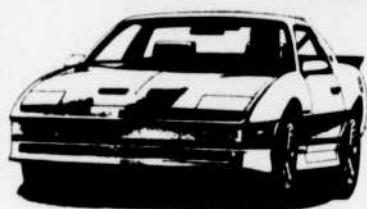


CENTRE DE DEBOSELAGE DE L'OUTAOUAIS 1982

40 rue JUNEAU, HULL

778-2600

ATTENTION



VENTE DE LIQUIDATION DE VOITURES D'OCCASIONS

150 voitures à vendre

JUSQU'À **50%** DE RABAIS

Autobec

65 AUDET HULL

TEL.: 777-7107, 778-2660

770-7777

HEURES D'APPEL: 7 JOURS 9H à 5H

**75% VENDU
CONDOMINIUM MODÈLE
MAINTENANT OUVERT**

**PLACE
LAFONTAINE**



HYPOTHEQUE
9 3/4%

- Occupation à partir du 1 février 1987
- À partir de \$95,900.00
- 5 appareils inclus
- Piscine intérieure, court de squash

200 Lafontaine 745-3514



Vente de NOEL

Porte-skis **SportRack** \$**67⁹⁵**

Spécial pour cadeau de Noël

25% de rabais sur tous nos SACS à SKIS et A BOTTES

BEAU SOLEIL

Ensemble Junior:

- ELAN Junior Racer
- Bâtons SCOTT Jr.
- SALOMON 137
- Installation et cirage

PRIX DETAIL: \$210.

Spécial:

\$124⁹⁵

BEAU SOLEIL

815 boul. St-René O.
GATINEAU, J8P 2W6
568-4454

737 boul. St-Joseph
HULL (Québec) J8Y 4B6
595-2000

Au club de Chasse et Pêche "Le Saloon"

On a aussi récompensé les pêcheurs

Lors de la soirée de remise des prix du club de Chasse et Pêche le Saloon on a récompensé les meilleurs adeptes de la ligne. Voici donc la liste de celles et de ceux qui se sont mérités des prix pour leurs prises au cours de la saison:

Brochet: Suzanne

Turnbull, 6 livres, 7 onces, et Denis Woods, 29 livres, 9 onces; Doré: Ghislaine Lacroix, 5 livres, 2 onces, et Marco Potvin, 8 livres et 5 onces; Achigan, petite bouche: Gérard Woods, 2 livres, 9 onces; Achigan, grande bouche: Suzanne Dorion, 4

livres, 2 onces, et Denis Dorion, 3 livres, 8 onces; Perchaude: Suzanne Turnbull, 7 onces, et Réginald Lacroix, 9 onces; Crapet soleil: Paul Nicolascopoulus, 9 onces; Poisson blanc: Lina Turnbull, 5 livres, 2 onces, et Robert Regimbald, 4 livres, 6

onces; Carpe: Johnnie Marengère, 23 livres, 10 onces; Truite grise: Suzanne Turnbull, 2 livres, 6 onces, et André Cloutier, 10 livres, 6 onces; Truite rouge: Suzanne Turnbull, 2 livres, 9 onces et Lucien Bourgeau, 3 livres, 9 onces; Truite arc-en-ciel: Cécile

Lemens, 2 livres 9 onces; Saumon: Georges Bouchard, 33 livres, 8 onces.

Le titre de meilleur sportif de l'année a été donné à Richard Dorion.

Vrai ou faux?



Le président du club de Chasse et Pêche, André Bourgeau, au centre, a été l'objet d'une présentation spéciale de la part des frères Lacroix dernièrement. D'après la pancarte, il s'agirait d'une récompense pour "un chevreuil manqué." André a accepté cette présentation en niant tout, mais avec le sourire. Il paraît que le chevreuil a lui aussi encore envie de rire. (Photo Richard BERGERON)



Denis Woods du club de Chasse et Pêche "Le Saloon" a accepté avec le sourire ce magnifique trophée après avoir été proclamé le plus mauvais tireur du club, ou le plus honnête.

AVIS

Avis à tous les propriétaires de Salon de Coiffure.

Le Comité Paritaire des Coiffeurs district de Hull tient à vous aviser que les heures d'ouverture pour la période des fêtes seront les suivantes:

A) 18, 19, 20, 22 et 23 décembre: de 8h30 à 21h00

B) Les 24 et 31 décembre: de 8h30 à 18h00

et ce, conformément à l'article 5.07 du décret relatif aux coiffeurs de la région.

Comité Paritaire des Coiffeurs du district de Hull.

240 Boul. St-Joseph

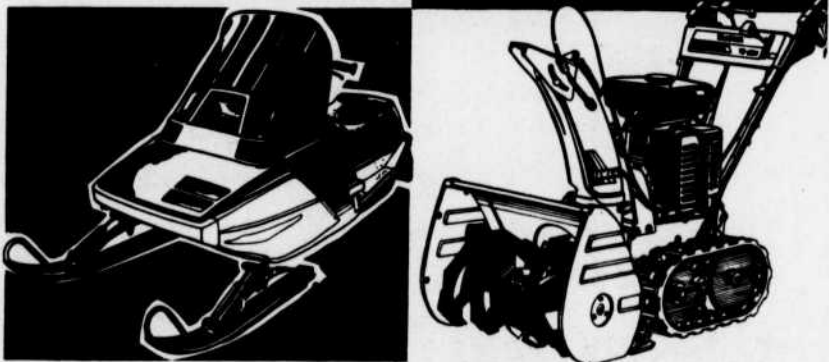
Suite 5, Hull, Qc.

J8Y 3X6

Tel.: 777-9694

LA NEIGE

QUE VOUS
L'AIMIEZ OU NON



ACHETEZ MAINTENANT
ET ÉCONOMISEZ!

MOTONEIGES YAMAHA

BR250K BRAVO \$2099.
BR250TSK BRAVO TRAPPEUR
1 demo \$1999.
ET340L ENTIGER \$3249.
CF300L INVITER \$3299.
EC340L EXCEL III \$3570.

SOUFFLEUSES À NEIGE YAMAHA

YS624 à partir de \$1299.
520 BOBCAT à partir de \$1099.
Et tous les BOB-CATS
sont en vente aussi!

ACHETEZ MAINTENANT
ET ÉCONOMISEZ!

702 Rosemount, Cornwall
932-1465
40 Gréber, Gatineau
568-2500

HYURST
Votre centre
d'amusement

395 chemin Richmond
725-1111
1220 chemin Old Innes
741-2221

L'ARBRE DE NOËL

UNE TRADITION

SUPER AUBAINE

SAPIN, PIN, ÉPINETTE COUPÉS

3 À 6 PIEDS \$7. à \$15.

OU BIEN CETTE ANNÉE OPTEZ POUR
UN ARBRE EN POT 3 À 7 PIEDS

de \$15. à \$40.

Nous remercions notre clientèle et
nous vous souhaitons les meilleurs vœux
à l'occasion des fêtes



CENTRE DE JARDINAGE

PÉPINIÈRE LANDRY

38 VIGER, HULL 771-3583

Ouvert
de 9h à 21h
7 jours
par semaine

Aylmer
Station de pompiers
Boul. Taché
Viger
Pépinière Landry
St-Joseph

Invitation aux sculpteurs sur glace

La Commission de la Capitale nationale invite le public à s'inscrire dès maintenant au concours annuel de sculptures de neige "Jardin de givre Meaghers" qui aura lieu pendant Bal de Neige. Une centaine de sculptures seront construites au lac Dow et les gagnants se partageront la somme totale de 7 500 \$.

Les formules d'inscription doivent être reçues au bureau de la CCN avant le 9 janvier 1987. Cette année, le nombre est limité pour chacune des cinq catégories: les écoles secondaires sont limitées à 15, les collèges fédéraux à 15, le secteur commercial à 10, et le grand public à 50 inscriptions. Une esquisse et un montant de 30 \$ (non remboursable) sous forme de mandat-poste ou de chèque visé, payable à la Commission de la Capitale nationale doivent accompagner l'inscription.

Les participants créeront leur sculpture du 30 janvier au 5 février 1987. Les critères de sélection sont l'originalité, la créativité et la qualité d'exécution. Les noms des gagnants seront annoncés le soir du 6 février lors de la remise officielle des prix à l'Abrishow.

On peut se procurer les formules d'inscription aux deux Centres d'information de la CCN, soit au 14, rue

Metcalfe à Ottawa (613) 992-5473 et à la Maison du Citoyen à Hull (819) 778-2229, ainsi que dans les différents magasins de

sports de la région. Pour obtenir plus de renseignements, il suffit de téléphoner à Richard Lemay au 996-7830.

Ministère des Loisirs, Chasse et Pêche

La Direction régionale du MLCP dans l'Outaouais désire aviser la population des modifications suivantes quant aux heures d'ouverture de son bureau régional sis au 13, rue Buteau à Hull.

En effet, du 8 décem-

bre 1986 au 3 avril 1987, les heures d'ouverture du 13, rue Buteau, seront de 8h30 à 12h00, et de 13h00 à 16h30. La Direction régionale remercie d'avance la population de sa bonne compréhension.

GEORGES LANTHIER et FILS LTÉE

58 rue Dominion, Alexandria, Ontario
(613) 525-2435



Betty

DISTRIBUTEURS

- Daniel Patry • Bob Couroux
- Jean-Guy Lamarche • Réjean Charron

Meilleurs vœux!



ISOLATION

17 FONTAINEBLEAU

ATTENTION!

Propriétaires...

Une maison bien isolée économise de 20% à 40% sur le chauffage



INSTALLATION PAR DES SPECIALISTES

568-1920

Entrepreneur licencié
Estimation gratuite

Toiture
SAUMURE
Isolation Ltée

Pour votre album souvenir



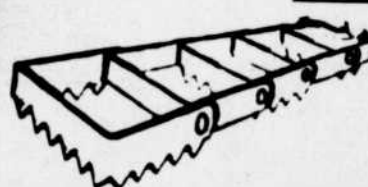
Mon bon ami Henri Laperrière me faisait parvenir tout dernièrement cette photo-souvenir prise il y a quelques années à l'Institut Canadien-français, à l'occasion d'une fête en l'honneur d'anciens boxeurs de la région, et d'autres personnes qui se sont intéressées à la boxe en notre

milieu. Sur la première rangée les amateurs de Hull vont reconnaître facilement les trois frères Corneau avec Oscar Ti-Bi Boily, et à l'extrême droite Roméo "K.O." Lalonde. Sur la deuxième rangée, Charlie Connell, Jean Belleau, Hubert Telmosse, Billy Doré et John Venne.



NOUS VENDONS DES PIÈCES D'AUTO

PNEU à partir de **\$60⁰⁰** la paire
BATTERIE à partir de **\$35⁰⁰**



SÉCURITRACTION

Rég.: \$39⁹⁵

SPECIAL SYLDEN

\$26⁹⁵

SPÉCIAL TEMPS DES FÊTES

Location 5 jours
du 24 au 29 déc. '86

\$89⁰⁰ et plus

avec 300 kilomètres
GRATUITS
assurance en sus

SPÉCIAL TEMPS DES FÊTES

Location 5 jours
du 31 déc. '86 au 5 janv. '87

\$89⁰⁰ et plus

avec 300 kilomètres
GRATUITS
assurance en sus

Vente d'Auto/Renouvellement de Flotte

Pinto 1980 Familial - Radio AM/FM Cassette, servofreins, servodirection, voiture A-1.

\$1495⁰⁰

82 Cutlass Oldsmobile Supreme Brougham - Tout équipé, un vrai bijou.

\$6495⁰⁰

Ford Escort 1982 - Auto, servofreins, servodirection.

\$2495⁰⁰

80 Citation - Radio AM/FM, servofreins, servodirection.

\$2295⁰⁰

79 1 tonne, Camion Cubic Dodge B 300

\$4495⁰⁰

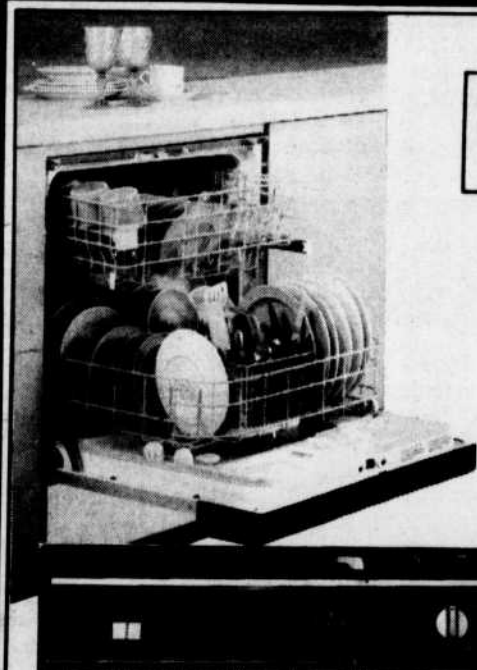


Plusieurs autres choix, venez nous rendre visite!

85 ST-RAYMOND, HULL

Pour réservation: **777-7368**

Dernière chance!



Hotpoint

LAVE-VAISSELLE ENCASTRE

- 6 cycles
- amande seulement

429⁹⁵

MICRO-ONDES

COUNTER SAVER

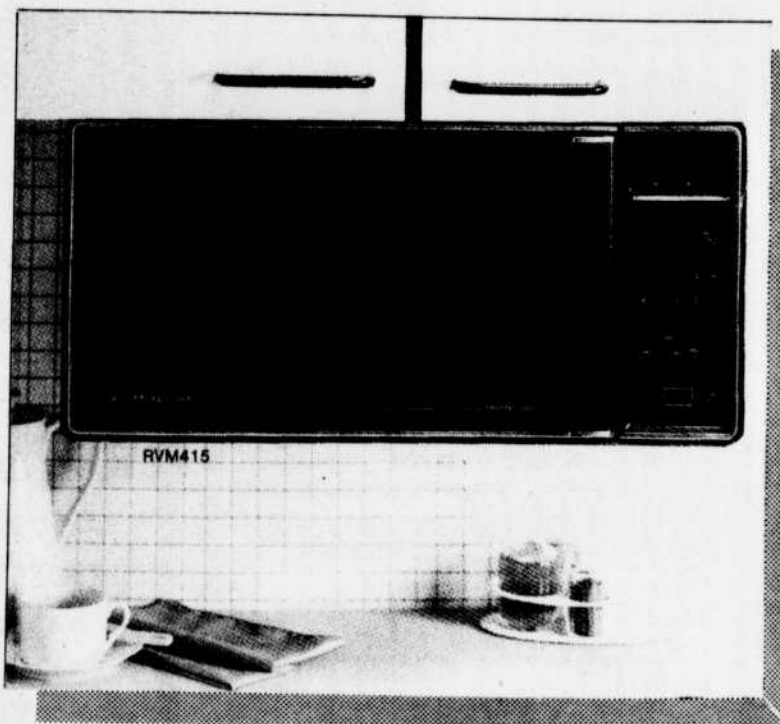
Se suspend
sous l'armoire
Modèle électronique

.8 pi. cu.

GARANTIE

- 5 ans sur Magnétron
- 2 ans sur pièces et main-d'oeuvre

339⁹⁵



Des centaines d'autres spéciaux pour les Fêtes!

Facilités
de crédit
Nous acceptons
VISA
et
MASTER CHARGE
et
FINANCEMENT
sur place



Meubles Gérard ST-AMOUR

(Livraison gratuite)

920 boul. Maloney
Ouest, Gatineau
(près du Zellers)

561-4313

Nous défions
toute concurrence!!

Des
Amours
de bons
PRIX

**FUTURS
MARIÉS!**
Un ameublement
complet de 3, 4 ou 5
pièces à des
PRIX FANTASTIQUES
Economisez des
centaines de dollars
Achetez maintenant
et épargnez!

Visas pour le Festival de la Motoneige

Le Festival International de la Motoneige annonce la mise en vente du "VISA 87", l'unique passeport pour le plaisir, donnant à son détenteur le privilège de participer à toutes les activités de cet événement majeur, présenté du 4 au 8 février prochain à Valcourt, en Estrie.

Vendu au prix de 30,00 \$, le visa du Festival International de la Motoneige '87 est imprimé en quantité limitée. Le porteur est autorisé à participer à toutes les activités pour lesquelles un droit d'entrée ou de participation est normalement exigible: jeux, essai de motoneige, soirée d'ouverture, spectacle international et admission au site du Grand Prix Labatt de Valcourt, les samedi et dimanche 7 et 8 février. De plus, il autorise le détenteur à participer au banquet des motoneigistes le samedi 7 février ou à prendre le repas du samedi soir dans un établissement participant de Valcourt. Pour 30,00 \$, le visa offre des services d'une valeur approximative de 75,00 \$.

On peut donc se procurer dès maintenant cet outil indispensable en communiquant avec le secrétariat du Festival International de la Motoneige au



Equipes demandées

L'Association des Braves du Coin est à mettre sur pied son deuxième tournoi de hockey-balle à pied qui se déroulera les 9, 10 et 11 janvier prochain. Le président de la Ligue de hockey-balle, Gerry Galipeau a annoncé qu'on acceptera 24

équipes et que les frais d'enregistrement seront de 90\$ par équipe. On peut obtenir des formules d'inscription au local des Braves du Coin situé au 8 de la rue Iberville à Hull, ou encore en téléphonant à Gerry au 771-5525.

**CENTRE
ANTI-POISON
DU QUÉBEC**



1-800-463-5060
(sans frais)

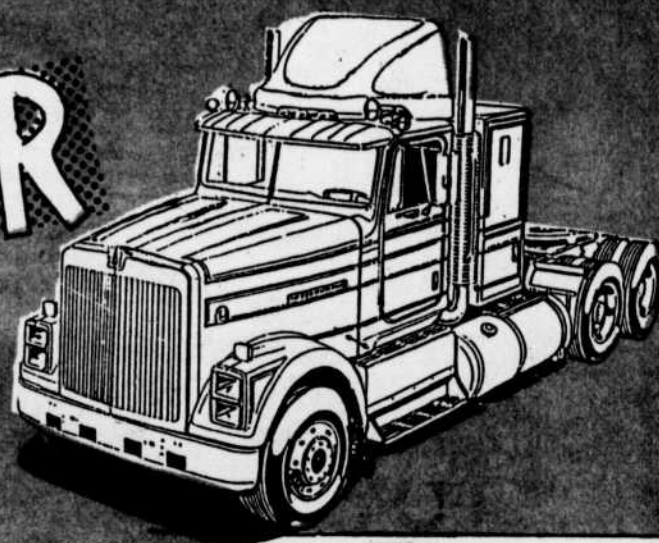
(514) 532-3443. On peut également faire parvenir un chèque ou un mandat à l'ordre du Festival International de la Motoneige, à

l'adresse suivante: VISA-FIM '87, 1111 boul. des Cyprès, Valcourt, Qc, J0E 2L0. Rappelons que le Festival International

de la Motoneige, événement touristique majeur de l'hiver, célébrera en 1987, du 4 au 8 février, son cinquième anniversaire.

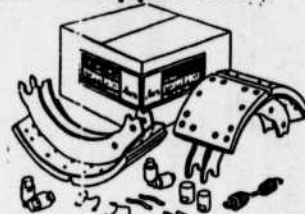
Près de 50,000 participants sont attendus, dont bon nombre des États-Unis et des provinces canadiennes autres que le Québec.

Soyez prêts pour
HIVER
Spéciaux pour décembre



Le personnel et la direction de
Gaétan Hotte Inc. s'unissent
pour remercier sa clientèle pour
l'encouragement passé et
souhaitent à tous un Joyeux
Noël et une Heureuse Année.

Abex
Le choix des Canadiens!
Stopper Box



KIT DE FREIN ROCKWELL

	ord.	spécial
no 4515 TT 9000 4	89,01\$	76,95\$
no 4515 LL 90063	101,96\$	81,57\$

Crédit pour vieilles pièces
10% d'escompte
sur tout autre kit en magasin
tel que modèle Eaton

FLEETRITE



Nous stockons des pièces
de rechange pour TOUS
LES MODÈLES ET
MARQUES DE CAMIONS
POIDS LOURD



Filtres à diesel
10% d'escompte



Antigel et liquide
de refroidissement
10%
d'escompte

**NOUVEAU!
DE
DURAFORM**



**4 STYLES
DE COUSSIN**

Offerts en
une variété de couleurs.

Kit "Ether"
de démarrage
par temps froid

	ord.	spéc.
3303779	52,79\$	46,95\$
Alcool pour circuit à air		
11055A	4,71\$ le gallon	



MIDLAND
MEILLEUR ACHAT!
RÉGULATEUR DE JEU
17,99\$
chac.
18500
41016 Came en S 14,99\$ chac.
41017 Came en S 14,99\$ chac.

HABITAT DU PIEDMONT CONDOMINIUM DE LUXE CITE DES JEUNES HULL

- ☐ 67,900 et 69,900
- ☐ foyer ☐ 2 ch. à coucher
- ☐ poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, laveuse et sècheuse inclus ou 6.9% financement pour 1 an
- ☐ à 5 minutes d'Ottawa
- ☐ porte patio sur balcon
- ☐ vue des collines de la Gatineau
- ☐ garantie 5 ans par l'APCHQ
- ☐ occupation immédiate

Appelez:
André Mondou ou Louise Durocher 684-4000

MAISON MODELE

Heures d'ouverture Lun. au vend.: Sur rendez-vous seulement
Sam. et dim.: 12h00 à 17h00



RE/MAX

Aylmer Inc.

Gaétan Hotte Inc.

Dépositaire des camions International
333, Papineau — Papineauville, Qc J0V 1R0
Tél.: 427-5891 ou 427-4231

DETROIT DIESEL

CATERPILLAR



SPECIAL D'OUVERTURE

TOYOTA

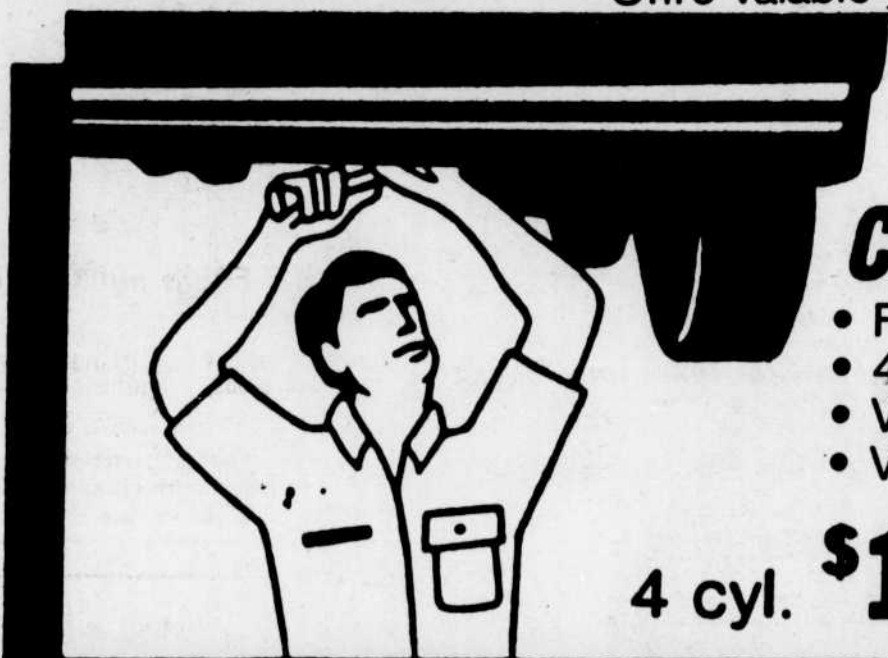
SERVICE DE QUALITE

**SPÉCIAL D'ENTRETIEN
D'HIVER SUR VOITURES
TOYOTA SEULEMENT**

Offre valable jusqu'au 31 déc.

TOYOTA

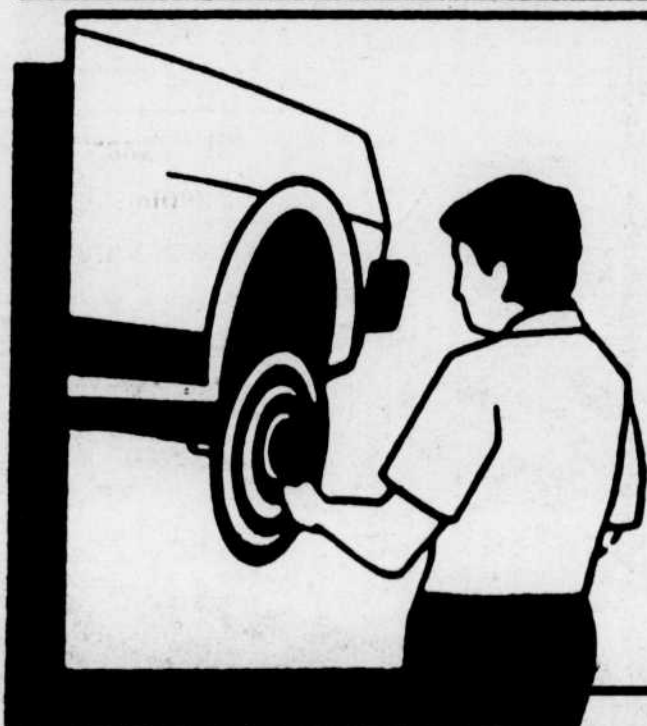
PIECES D'ORIGINE



SERVICE DE QUALITÉ TOYOTA VIDANGE D'HUILE ET CHANGEMENT DU FILTRE

- Filtreur
- 4 litres d'huile
- Vérification des niveaux de liquide
- Vérification de la pression des pneus

4 cyl. **\$16⁹⁵** 6 cyl. **\$18⁹⁵** taxe en sus



SERVICE DE QUALITÉ TOYOTA

GRATUIT

**Installation et balancement
de vos pneus d'hiver**

(2 pneus seulement)

Valeur **\$20⁵⁰**

VILLA TOYOTA

QUI
POURRAIT **TOYOTA**
EN DEMANDER
PLUS!

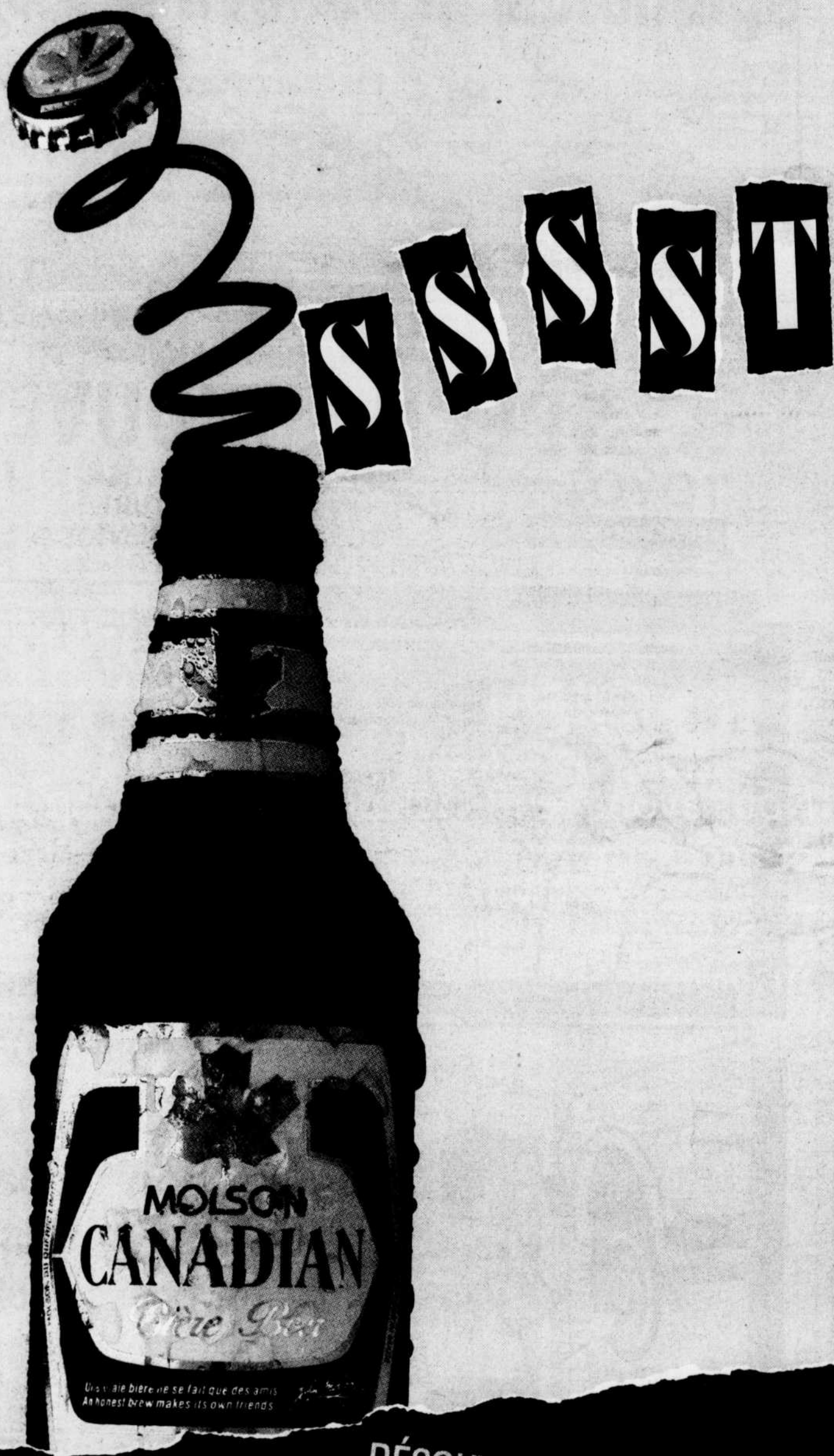


965 Blvd. St-Joseph
Hull, Québec

Département de services heures d'affaires
Lundi - vendredi: 8:00 - 5:00 p.m.

776-0077





LA FRAÎCHEUR QU'ON AIME DÉCOUVRIR

Maintenant avec capsule devissable.